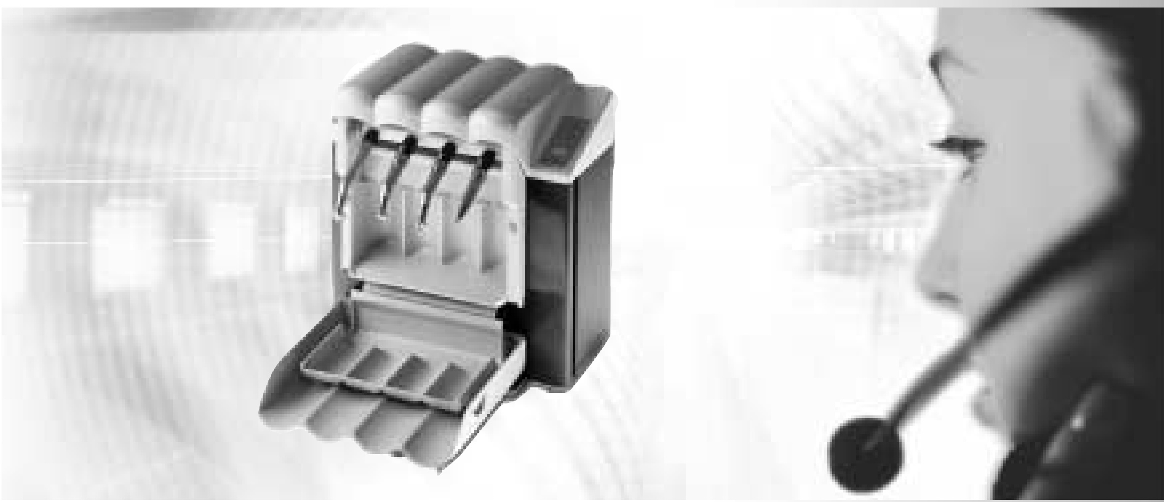
Documents
KaVo QUATTROcare® 2104/2104 A



Immer auf der sicheren Seite.

KaVo. Dental Excellence.

Vertrieb/distribution:

KaVo Dental GmbH
Bahnhofstraße 20 • D-88447 Warthausen
Tel.: 0 73 51 / 56-0 • Fax: 0 73 51 / 1 22 14

Hersteller/manufacturer:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

DE

GB

FR

IT



KaVo Dental Ltd.
Industrial Estate
Raans Road
Amersham Bucks. HP6 6JL
England
Tel. ++ 44 / 14 94 / 73 30 00
Fax ++ 44 / 14 94 / 43 11 68
e-mail: sales@kavo.co.uk

KAVO FRANCE
ZAC PARIS NORD II
Parc des Reflets
BP 40044
95912 ROISSY CDG Cedex
FRANCE
Tel. ++ 33 / 1 / 56 48 72 00
Fax ++ 33 / 1 / 56 48 72 05
e-mail: kavo@kavofr.com

KaVo Dental S.A.
c/o Joaquín María López 41
28015 Madrid
Spanien
Tel. ++ 34 / 91 / 5 49 37 00
Fax ++ 34 / 91 / 5 43 70 54

KaVo Austria
Dentalwarenhandels GmbH
Wiener Straße 53
A-3002 Purkersdorf
Tel. ++ 43 / 22 31 / 6 55 12
Fax ++ 43 / 22 31 / 6 55 17
e-mail: info@kavo.at

KaVo Scandinavia AB
Optimusvägen 12 B
S-194 84 Upplands Väsby
Schweden
Tel. ++ 46 / 85 9 / 00 47 00
Fax ++ 46 / 85 9 / 0047 10
e-mail: info@kavo.se

KaVo Benelux S.A.
Allée de la Recherche 10
B-1070 Bruxelles
Tel. ++ 32 / 2 / 5 20 44 70
Fax ++ 32 / 2 / 5 20 69 67

KaVo Nederland B.V.
Hagenweg 7 C
4131 LX Vianen
Niederlande
Tel. ++ 31 / 34 73 / 7 36 56
Fax ++ 31 / 34 73 / 7 75 96
e-mail: 106053.3166@
compuserve.com

KaVo Dental AG
Steinbruchstraße 11
5200 Brugg 3
Schweiz
Tel. ++ 41 / 56 / 460 78 78
Fax ++ 41 / 56 / 460 78 79
e-mail: info@kavo.ch

KaVo Italia S.p.A.
Via R. Merello, 8/A
I-16141 Genova
Italia
Tel. ++ 39 / 0 / 10 / 8 33 21
Fax ++ 39 / 0 / 10 / 8 33 22 10
e-mail: kavoitalia@kavo.it

KaVo Dental GmbH
Bahnhofstr. 20
D-88445 Warthausen
D-88447 Warthausen
Tel. ++ 49 / 73 51 / 56 - 0
Fax ++ 49 / 73 51 / 1 22 14

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88396 Biberach
D-88400 Biberach
Tel. ++ 49 / 73 51 / 56 - 0
Fax ++ 49 / 73 51 / 56 16 27
e-mail: info@kavo.de

KaVo Dental Russland GmbH
nab. reki Fontanki, 130 A
198005 St. Petersburg
Rußland
Tel: ++7 / 812 / 259 66 43
++7 / 812 / 251 01 98
Fax: 007 812 / 251 06 55
e-mail: kavo@mail.wplus.net

KaVo Dental
ASIA-PACIFIC (Pte.) Ltd.
7500 A, Beach Road
No. 09-303/309
The Plaza / Singapore 199591
Tel. ++ 65 / 62 96 17 90
Fax ++ 65 / 62 97 29 58
e-mail: kavoasia@pacific.net.sg

KaVo America Corp.
340 East Main Street
Lake Zurich, Illinois 60047
USA
Tel. ++ 1 / 8 47 / 5 50 68 00
Fax ++ 1 / 8 47 / 5 50 68 25
e-mail: webmaster@kavousa.com

KaVo Dental Supply
Malaysia (SDN) BHD
No. 50, Jalan SS 26/11
Taman Mayang Jaya
47301 Petaling Jaya, Selangor
Malaysia
Tel. ++ 60 / 3 / 703 32 90
Fax ++ 60 / 3 / 703 24 64
e-mail: KDM@kavoasia.com

KaVo do Brasil Ind. Com. Ltda.
Rua Chapecó, 86
89221-040 - Joinville - SC
Brasil
Tel.: ++55 47 451 0100
Fax: ++55 47 451 0214
www.kavo.com.br
e-mail: falecom@kavo.com.br

KaVo CZ spol. s. r.o.
Nezarecka 85/IV.
37701 Jindrichuv Hradec
Tschechische Republik
Tel. ++ 420 / 3 84 - 36 24 65
Fax ++ 420 / 3 84 - 36 20 48
e-mail: kavo@jh.cesnet.cz

KaVo Dental (India)
Pvt. Ltd.
301, Sigma
Hiranandani Business Park
Powai
Mumbai - 400 076
India
Tel. ++ 91 / 22 / 56 60 64 64
Fax ++ 91 / 22 / 56 60 65 65

KaVo China
Service and Sales office
Block 2 Huiwan Overseas-
Chinese Apartments
Area 3 of Huianli
Chaoyang District # 12-03
Unit 2
Beijing 100101
Tel. ++ 86 / 10 64 / 91 65 87
Fax ++ 86 / 10 64 / 91 65 87

KaVo Polska sp.z.o.o.
ul. Pomorska 251 P 405
92-214 Lodz
Polska
Tel. ++ 48 / 42 / 6 75 75 36
Fax ++ 48 / 42 / 6 75 75 36

KaVo Osaka
Yotsubashi Okawa Building
11 Fl. 1-6-23, Shinmachi
Nishi-Ku
Osaka 550-0013
Japan
Tel. ++ 81 / 6 / 65 38 58 50
Fax ++ 81 / 6 / 65 38 58 55
e-mail: info@kavo.co.jp

IT

A 1 Avvisi importanti

Prima di mettere in funzione il QUATTRO-care leggere attentamente le istruzioni e conservare il manuale per successive consultazioni. Per il funzionamento ottimale dell'apparecchio, è necessario seguire attentamente le istruzioni per l'uso, la manutenzione e il montaggio delle parti di ricambio.

I marchi registrati sono di proprietà dell'intestatario.

⚠

Il QUATTROcare è:

■ *destinato esclusivamente alla pulizia interna ed alla manutenzione di strumenti rotanti a scopo odontoiatrico e chirurgico nell'ambito della medicina dentale,*

■ *uno strumento tecnico di lavoro regolato dalle leggi sugli strumenti tecnici di lavoro e sulla sicurezza degli apparecchi*

In base a tali leggi l'uso del QUATTROcare è limitato alle applicazioni previste con il rispetto

■ *delle vigenti disposizioni sulla tutela del lavoro*

■ *delle vigenti norme sulla prevenzione degli infortuni*

■ *delle istruzioni per l'uso destinate a utenti esperti.*

Sempre in base alle leggi anzidette è dovere dell'utente

■ *utilizzare soltanto mezzi di lavoro in ottimo stato, fare attenzione al giusto campo di applicazione, proteggere da pericoli se stessi, il paziente e i terzi.*

Tollerabilità elettromagnetica

In base alla norma DIN EN 6061-1-2 dell'ottobre 2002 sulla tollerabilità elettromagnetica degli apparecchi elettromedicali avvertiamo che:

- Gli apparecchi elettromedicali necessitano di particolari misure precauzionali sulla tollerabilità elettromagnetica e devono essere messi in funzione secondo le indicazioni delle istruzioni per il montaggio fornite da KaVo.
- Impianti di comunicazione mobili ad alta frequenza possono infuire sul funzionamento degli apparecchi elettromedicali.
- Su richiesta, KaVo può mettere a disposizione informazioni tecniche più dettagliate sulla tollerabilità elettromagnetica.

ℹ *Ai sensi della direttiva CE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete si raccomanda di mantenere il presente prodotto conforme alla direttiva citata e di eseguire lo smaltimento speciale previsto all'interno dell'Europa. Ulteriori informazioni sono disponibili presso KaVo o presso il rivenditore autorizzato di prodotti dentali.*

FR

A 1 Remarques importantes

Lisez attentivement les instructions de service avant de mettre en route le QUATTROcare et gardez le manuel pour son utilisation postérieure. Il est indispensable de suivre les indications pour l'utilisation, l'entretien et le positionnement des pièces afin de permettre un fonctionnement correct.

Les marques de fabrique sont des marques déposées KaVo.

⚠

QUATTROcare est :

■ *destiné au nettoyage interne et à l'entretien des pièces à main, des contre-angles et des turbines dans le domaine médico-dentaire.*

■ *un dispositif médical conforme aux dispositions légales en vingueur sur le territoire.*

Suivant ces dispositions le QUATTROcare doit être seulement utilisé par un utilisateur compétent pour l`application décrite en respectant le règlement en vingueur.

Suivants ces dispositions chaque utilisateur doit:

■ *utiliser uniquement du matériel correct, observer l'objectif d'utilisation correct, se protéger lui-même contre tous dangers, ainsi que le patient ou des tiers.*

Compatibilité électromagnétique

En référence à la norme DIN EN 6061-1-2, éditée en October 2002 et concernant la compatibilité électromagnétique des appareils électriques médicaux, nous devons signaler que :

- les appareils électriques médicaux sont soumis à des mesures de précaution particulières concernant la compatibilité électromagnétique et ils doivent être mis en exploitation en suivant les instructions de montage deKaVo .
- Les appareils de communication à haute fréquence, portables et mobiles peuvent influencer les appareils électriques médicaux.
- Des informations plus détaillées concernant la description technique CEM peuvent être mises à disposition sur demande.

ℹ *Sur la base de la directive UE concernant les appareils électriques et électroniques défectueux, nous attirons votre attention sur le fait que le produit présent est soumis à la directive citée et doit être éliminé en conséquence dans la zone européenne. Vous obtiendrez plus d'informations auprès de KaVo ou de votre concessionnaire dentaire.*

GB

A 1 Important notes

Please read the instructions for use carefully before you commission the QUATTROcare, and keep the handbook for later use. In order that the device functions in the envisaged manner, the instructions for operation, maintenance and the installation of spare parts must be followed exactly.

The trademarks listed are the property of the relevant holder.

⚠

The QUATTROcare is:

■ *intended for internal cleaning and maintenance of straight and contra-angle handpieces and turbines in the dental medical sector.*

■ *a technical aid according to the law relating to technical aids and to be assigned to the law relating to device safety.*

According to these regulations, the QUATTROcare must only be used by the expert user for the application described, taking into account:

■ *the applicable health and safety regulations,*

■ *the applicable accident prevention measures*

■ *and these instructions for use.*

According to these regulations, it is the duty of the user

■ *to only use fault-free aids, pay attention to the correct intended use and protect oneself and others from hazards.*

Electromagnetic compatibility

In accordance with legal stipulations governing electromagnetic compatibility (EMC -DIN EN 6061-1-2,of October 2002),we must point out that:

- Electrical medical devices are subject to special EMC safety measures and,as a result,the KaVo Assembly instructions must be closely adhered to.
- Portable and mobile high-frequency electronic communications equipment may interfere with electrical medical devices.
- Further information about technical electromagnetic compatibility requirements can be provided upon request.

ℹ *Please note that the EC Directive on waste electrical and electronic equipment applies to this product. Within Europe therefore, this product must undergo special disposal. For more detailed information about this, please contact KaVo or your specialist dental supplier.*

A 1 Wichtige Hinweise

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig, bevor Sie das QUATTROcare in Betrieb nehmen und bewahren Sie das Handbuch zur späteren Verwendung auf. Damit das Gerät in der vorgesehenen Weise funktioniert, müssen die Hinweise zum Betrieb, zur Wartung und zum Einbau von Ersatzteilen genau befolgt werden.

Die aufgeführten Warenzeichen sind Eigentum der betreffenden Inhaber.

⚠

Das QUATTROcare ist:

■ *für die Innenreinigung und Wartung von Hand- und Winkelstücken und Turbinen im Bereich der zahnmedizinischen Therapie bestimmt.*

■ *ein technisches Arbeitsmittel nach dem Gesetz über technische Arbeitsmittel und dem Gerätesicherheitsgesetz zuzuordnen.*

Nach diesen Bestimmungen ist das QUATTROcare nur für die beschriebene Anwendung, unter Beachtung:

■ *der geltenden Arbeitsschutzbestimmungen,*

■ *der geltenden Unfallverhütungsmaß-nahmen*

■ *und dieser Gebrauchsanweisung vom fachkundigen Anwender zu benutzen.*

Nach diesen Bestimmungen ist es die Pflicht des Anwenders

■ *nur fehlerfreie Arbeitsmittel zu benutzen, auf den richtigen Verwendungszweck zu achten, sich und andere vor Gefahren zu schützen.*

Elektromagnetische Verträglichkeit
Aufgrund der DIN EN 60601-1-2 Ausgabe Oktober 2002 zur elektromagnetischen Verträglichkeit von elektromedizinischen Geräten müssen wir darauf hinweisen,dass:

- Medizinische elektrische Geräte besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur elektromagnetischen Verträglichkeit unterliegen und gemäß den Anforderungen der KaVo Montageanweisung in Betrieb genommen werden müssen.
- Tragbare und mobile hochfrequente Kommunikationseinrichtungen medizinische elektrische Geräte beeinflussen können.
- Nähere Angaben zur technischen EMV-Beschreibung können auf Anforderung zur Verfügung gestellt werden.

ℹ *Auf Basis der EG-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte weisen wir darauf hin, dass das vorliegende Produkt der genannten Richtlinie unterliegt und innerhalb Europas einer speziellen Entsorgung zugeführt werden muss. Nähere Informationen erhalten Sie von KaVo oder dem dentalen Fachhandel.*

IT

Smaltimento rifiuti e residui dell'apparecchio e degli accessori al termine delle fasi lavorative.
I rifiuti devono essere avviati ai sistemi di riciclaggio o smaltiti in modo tale da evitare rischi all'uomo o all'ambiente, in rispetto delle vigenti norme nazionali.

Leggere prima della messa in funzione

Il QUATTROcare è stato realizzato e prodotto in base ai più recenti standard di qualità e sicurezza.

Prima dell'installazione e dell'uso è bene prendere nota delle seguenti disposizioni.

⚠

■ *Non usare il QUATTROcare in ambienti con pericolo di esplosioni.*
■ *Si informa l'utente di QUATTROcare che modifiche o riparazioni alle parti elettriche possono essere effettuate esclusivamente dal deposito dentale di competenza, dalla casa produttrice, o da una filiale KaVo*
■ *Prima di allontanarsi dallo studio, disinserire il QUATTROcare dalla corrente elettrica*
■ *Proteggere il QUATTROcare con la bomboletta inserita da temperature superiori a 50° C .*
■ *I dati sulla targhetta di omologazione dell'apparecchio (tensione, frequenza) devono corrispondere a quelli della rete di alimentazione.*
■ *Modifiche effettuate da terzi invalidano l'omologazione. Per il funzionamento e la riparazione devono essere usate solo parti di ricambio originali, poiché tali pezzi sono stati sottoposti a tutte le prove di sicurezza, funzionalità e idoneità. La KaVo si assume, nel caso specifico, la responsabilità del prodotto.*
■ *Osservare scrupolosamente le indicazioni di pericolo sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso.*
■ *Alimentare l'apparecchio esclusivamente con la tensione indicata nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio stesso.*
■ *All'utente non è consentito provvedere personalmente alla manutenzione delle parti non contemplate nelle Istruzioni per l'uso.*

Optional per QUATTROcare 2104 A:

■ *Non abbandonare lo studio senza aver disinserito il QUATTROcare dalla corrente di alimentazione o dall'aria compressa.*

FR

Enlèvement des déchets et des résidus de l'appareil ainsi que des accessoires à la fin de la durée d'utilisation
Les déchets résultants doivent être éliminés ou traités conduits sans risque pour l'homme et l'environnement auquel cas il faut respecter les dispositions nationales.

Lisez attentivement avant le démarrage

Le QUATTROcare a été développé et produit suivant les normes les plus récentes en terme de qualité et de sécurité.

Vous devrez mettre en évidence quelques mesures lors de l'installation et de la mise en route.

⚠

■ *Le système d'appareillage KaVo QUATTROcare n'est pas homologué pour l'exploitation en environnement soumis à risque d'explosion.*
■ *KaVo, la filiale KaVo ou les dépôts dentaires agréés doivent veiller à la conformité de l'installation électrique en se référant à la législation du pays avant toute utilisation du QUATTROcare.*
■ *Lors de la sortie du cabinet, le QUATTROcare doit être débranché du réseau électrique.*
■ *Protéger QUATTROcare avec la bombe d'entretien contre une température supérieure à 50° C.*
■ *Les indications sur la plaque signalétique de l'unité d'alimentation de courant (voltage, fréquence) doivent être conformes aux indications du réseau de courant existant.*
■ *Toutes modifications par une tiers personne entraine l'expiration de la garantie. Nous recommandons de n'utiliser que des pièces de rechange de marque déposée KaVo pour le service et les réparations, car elles ont été contrôlées quant à leur sécurité, leur fonctionnement et leur aptitude spécifique par de nombreux essais. KaVo assume aussi sa responsabilité du fait du produit concernant ces pièces.*
■ *Considérez toutes les indications de l'appareil et les instructions d'utilisation.*
■ *L'appareil doit être utilisé avec la tension indiquée dans les instructions d'utilisation ou sur l'appareil.*
■ *Les utilisateurs sont priés d'entretenir l'appareil en suivant les points indiqués dans les instructions d'utilisation.*

Option pour QUATTROcare 2104 A :

■ *Lors de la fermeture du cabinet, débranchez l'alimentation d'air comprimé et du réseau électrique.*

GB

Disposal of wastes and residues from the device and from the accessories at the end of the period of use
The wastes produced are to be sent for recycling of the materials or for disposal in a manner which poses no threat to humans or the environment; compliance with National regulations is essential.

Please read before commissioning

The QUATTROcare has been developed and produced in accordance with the latest quality and safety standards.

However, some precautions should be taken during installation and operation.

⚠

■ *The QUATTROcare is not intended to be used in explosion hazard areas.*
■ *The operator of the QUATTROcare is requested to have changes or overhaul of the electrical equipment carried out by ones dental depot, in the manufacturer's factory or in a KaVo subsidiary.*
■ *When the practice is vacated, the QUATTROcare should be isolated from the mains.*
■ *Protect QUATTROcare with inserted spray can from being heated above 50° C.*
■ *The information on the type label of the power supply unit (voltage, frequency) must correspond to the mains supply available.*
■ *In the event of changes made by third parties, the warranty is nullified. It is recommended that only KaVo original spare parts be used for operation or for repair since these have been tested extensively with regard to their safety, function and specific suitability. KaVo therefore assumes responsibility for these parts too.*
■ *Please observe all the warning notes on the device and in the instructions for use.*
■ *The device must only be supplied with the voltage which is stated in the instructions for use or displayed on the device.*
■ *Users must not attempt to maintain the device themselves beyond the items in the instructions for use.*

Optional for QUATTROcare 2104 A option:

■ *When the practice is vacated, the QUATTROcare must be isolated from the electrical mains and from the compressed air supply.*

Entsorgung von Abfällen und Rückständen des Gerätes sowie des Zubehörs am Ende der Nutzungsdauer
Die entstehenden Abfälle sind für Mensch und Umwelt gefahrfrei der stofflichen Verwertung oder der Beseitigung zuzuführen, wobei die geltenden nationalen Vorschriften einzuhalten sind.

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

Das QUATTROcare wurde nach den neuesten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt.

Einige Vorkehrungen sollten Sie bei Installation und Betrieb jedoch treffen.

⚠

- *Das QUATTROcare ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt.*
- *Der Betreiber des QUATTROcare wird aufgefordert, Änderungen oder Instandsetzungen der elektrischen Einrichtung durch sein Dental-Depot, im Herstellerwerk oder in einer KaVo Niederlassung durchführen zu lassen.*
- *Beim Verlassen der Praxis ist das QUATTROcare vom Stromnetz zu trennen.*
- *QUATTROcare mit eingesetzter Spraydose vor Erwärmung über 50° C schützen.*
- *Angaben auf dem Typenschild des Netzgerätes (Spannung, Frequenz) müssen mit dem vorhandenen Stromnetz übereinstimmen.*
- *Bei Änderungen durch Dritte erlischt die Zulassung. Zum Betrieb bzw. zur Reparatur wird empfohlen nur KaVo Original Ersatzteile zu verwenden, da diese in umfangreichen Versuchen auf ihre Sicherheit, Funktion und spezifische Tauglichkeit geprüft wurden. KaVo übernimmt damit für diese Teile auch die Produktverantwortung.*
- *Beachten Sie alle warnenden Hinweise am Gerät und in der Gebrauchsanweisung.*
- *Das Gerät darf nur mit der Spannung versorgt werden, die in der Gebrauchsanweisung, oder auf dem Gerät vermerkt ist.*
- *Anwender dürfen nicht, über die in der Gebrauchsanweisung hinausgehenden Punkte, versuchen das Gerät selbst zu warten.*

Optional für QUATTROcare 2104 A:

- *Beim Verlassen der Praxis ist das QUATTROcare vom Stromnetz und von der Druckluft zu trennen.*

IT

A 1.1 Ambiente operativo

Temperatura e umidità

Non esporre il QUATTROcare alla luce diretta del sole e non installarlo vicino a fonti di calore. La temperatura ambientale operativa deve restare fra i 15° C e i 40° C, l'umidità dell'aria fra il 25% e il 90%.

Distanze

Non coprire e non ostruire la fessura di aerazione e le aperture sul QUATTROcare. Lasciare cioè uno spazio di 50 mm fra i vari lati dell'apparecchio e le pareti o le superfici dei mobili.

Aerazione

Il QUATTROcare richiede ambienti operativi puliti e privi di polvere., come ad es. laboratori, studi dentistici o sale operatorie.

Superficie d'appoggio

Montare il QUATTROcare su una superficie piana, orizzontale, resistente a olio e acqua. Non posarlo né azionarlo in alcun caso su superfici inclinate.

Soppressione dei disturbi

A seguito di controlli effettuati da organi ufficiali, il QUATTROcare è risultato conforme alla direttiva 89/336/EWG sulla compatibilità elettromagnetica. Il QUATTROcare non emette quindi radiazioni di disturbo che possono essere però prodotte da altri strumenti (come ad es. apparecchi a ultrasuoni per la pulizia). Tenere quindi il QUATTROcare lontano da eventuali fonti di disturbo.

FR

A 1.1 Conditions d'utilisation

Température et humidité

Veillez à ce que le QUATTROcare ne soit pas exposé directement au soleil ou à proximité d'une source de chaleur. La température de fonctionnement doit se situer entre 15° C et 40° C et l'humidité de l'air entre 25% et 90%.

Distance

Ne couvrez pas les rainures d'aération et les ouvertures du QUATTROcare. Gardez en générale une distance de 50 mm de chaque côté, entre l'appareil et un mur ou une armoire.

Aération

Le QUATTROcare doit fonctionner dans un environnement propre comme par exemple celui d'un laboratoire ou d'un cabinet dentaire.

Surface de pose

Le QUATTROcare doit être installée sur une surface plate horizontale, imperméable à l'eau ou l'huile. Le QUATTROcare ne peut en aucun cas être placé ou utilisé sur une surface diagonale.

Déparasitage

Selon un contrôle, le QUATTROcare satisfait aux exigences de la directive 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique. Même si le QUATTROcare lui-même ne produit pas de rayons parasites, d'autres appareils (p. ex. bacs à ultrasons) peuvent provoquer des perturbations sur le QUATTROcare. Tenez par conséquent le QUATTROcare à l'écart des sources de parasites possibles.

GB

A 1.1 Operating environment

Temperature and humidity

Please take care that the QUATTROcare is neither exposed to direct sunlight nor placed in the vicinity of a heat source. The operating temperature should be between 15°C and 40°C, the atmospheric humidity should be between 25% and 90%.

Spacing

The ventilation slots and openings on the QUATTROcare must not be covered or closed. In general, therefore, a spacing of 50 mm should be maintained on all sides between the device and adjacent walls or cabinet surfaces.

Ventilation

The QUATTROcare should be operated in a clean environment, such as that found in a laboratory or dental practice.

Standing surface

The QUATTROcare should be set up on a flat, horizontal surface which is not sensitive to water or oil. The QUATTROcare must never be set up or operated on an inclined surface.

Suppression of interference

According to an official test, the QUATTROcare meets the requirement of Directive 89/336/EEC concerning electromagnetic compatibility. Even though the QUATTROcare itself does not emit any interfering radiation, it is possible for other devices (e.g. ultrasonic cleaners) to cause interference with the QUATTROcare. Therefore, keep the QUATTROcare away from possible interference sources.

A 1.1 Betriebsumgebung

Temperatur und Feuchtigkeit

Achten Sie darauf, daß das QUATTROcare weder direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist noch in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt wird. Die Betriebstemperatur sollte zwischen 15° C und 40° C, die Luftfeuchtigkeit zwischen 25% und 90% liegen.

Abstand

Die Lüftungsschlitze und Öffnungen am QUATTROcare dürfen nicht verdeckt oder zugestellt werden. Generell sollte deshalb nach allen Seiten ein Abstand von 50 mm zwischen Gerät und Wand- oder Schrankflächen eingehalten werden.

Belüftung

Das QUATTROcare sollte in einer sauberen Umgebung, wie z.B. der eines Labors oder einer Zahnarztpraxis betrieben werden.

Standfläche

Das QUATTTROcare sollte auf einer ebenen, waagrechten, wasser-, und ölunempfindlichen Oberfläche aufgestellt werden. Das QUATTROcare darf keinesfalls auf einer schrägen Fläche abgestellt oder betrieben werden.

Entstörung

Laut Prüfung erfüllt das QUATTROcare die Anforderung der Richtlinie 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit. Wenn auch das QUATTROcare selbst keine Störungsstrahlen abgibt, so können andere Geräte (z. B. Ultraschall-Reiniger) Störungen am QUATTROcare verursachen. Halten Sie deshalb den QUATTROcare von möglichen Störungsquellen fern.

IT

FR

GB

Sicurezza elettrica

Il QUATTROcare deve essere collegato solo a sorgenti di elettricità conformi alle norme vigenti, provviste di messa a terra e debitamente protette. Sorgente di elettricità e QUATTROcare devono avere la stessa tensione nominale. La tensione nominale è riportata sulla targhetta di omologazione sul retro dell'apparecchio e sulla finestrella dell'ingresso di rete.

Dovendo utilizzare cavi di prolunga, usare solo cavi approvati per la tensione nominale indicata sulla targhetta di omologazione del QUATTROcare e provvisti di un conduttore di protezione.

Sécurité électrique

Le QUATTROcare ne peut être alimenté que par une source de courant assurée et reliée à la terre. La source de courant et le QUATTROcare doivent posséder la même tension nominale. La tension nominale est indiquée sur la plaque signalétique de la face arrière de l'appareil et sur la fenêtre de l'entrée réseau.

Si une rallonge est nécessaire n'utilisez que des câbles, qui la tension nominale supportent indiquée sur la plaque signalétique du QUATTROcare et qui disposent d'un disjoncteur de protection.

Electrical safety

The QUATTROcare must only be connected to a properly earthed and safeguarded power source.
The power source and QUATTROcare must have the same nominal voltage. The nominal voltage is indicated on the rating plate on the rear panel of the device and on the power input window.

If you need an extension cable, use only cables which are approved for the nominal voltage indicated on the type label of the QUATTROcare and have a protective earth conductor.

A 1.2 Parte introduttiva

Significato dei pitogrammi

⚠ *Situazione di rischio che, in caso di mancata osservanza delle istruzioni, può provocare danni al materiale e inconvenienti di funzionamento*

ℹ *Informazioni importanti per utente e tecnici.*

Targhetta di omologazione

① Tipo del riunito

② Numero di serie

③ Numero del materiale

④ Dati tecnici

⑤ Modo operativo Servizio continuativo con carico intermittente..

⑥ Marchio VDE (Associazione elettrotecnici tedeschi)

⑦ Simbolo CE

⑧ Simbolo CSA

⑨ Attenzione: rispettare le direttive dei documenti di accompagnamento e le avvertenze sulla sicurezza.

⑩ La freccia indica la posizione dei fusibili di entrata in rete.

⑪ Nota sullo smaltimento, vedi A1

A 1.2 Introduction

Signification des pictogrammes

⚠ *Situation qui peut conduire lors d'un non respect des indications à une menace, des endommagements de matériel ou à un dysfonctionnement.*

ℹ *Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien.*

Plaque signalétique

① Type

② Numéro de série

③ Réf. article

④ Caractéristiques techniques

⑤ Type d'utilisation (mode de fonctionnement continu avec sollicitation de l'appareil de façon intermittente)

⑥ label VDE

⑦ label CE

⑧ label CSA

⑨ Lire attentivement les documents d'accompagnement et consignes/messages de sécurité.

⑩ flèche indiquant l'emplacement des fusibles d'entrée (courant de secteur)

⑪ Indications pour l'élimination : voir A1

A 1.2 Introduction

Significance of the pictograms

⚠ *A situation which, if the instruction is not complied with, can lead to a hazard, damage to material or to an operational fault.*

ℹ *Important information and instructions for the operator and engineer.*

Type label

① Device type

② Serial number

③ Material number

④ Technical data

⑤ Continuous operation with intermittent loading.

⑥ VDE trade mark

⑦ CE mark

⑧ CSA mark

⑨ Important: Note the accompanying documents and safety information.

⑩ This arrow indicates the location of the mains input fuses.

⑪ For information about proper disposal, see A1

Elektrische Sicherheit

Das QUATTROcare darf nur an eine ordnungsgemäße geerdete und abgesicherte Stromquelle angeschlossen werden. Stromquelle und QUATTROcare müssen die gleiche Nennspannung besitzen. Die Nennspannung ist auf dem Typenschild an der Geräterückwand und am Fenster des Netzeinganges angegeben.

Wenn Sie ein Verlängerungskabel benötigen, verwenden Sie nur Kabel, die für die auf dem Typenschild des QUATTROcare angegebene Nennspannung zugelassen sind und über einen Schutzleiter verfügen.

A 1.2 Einführung

Bedeutung der Piktogramme

⚠ *Situation, die bei Mißachtung des Hinweises zu einer Gefährdung, Beschädigung von Material oder zu Betriebsstörung führen kann.*

ℹ *Wichtige Informationen und Hinweise für den Bediener und Techniker.*

Typenschild

① Geräte-Typ

② Serien-Nummer

③ Material-Nummer

④ Technische Daten

⑤ Betriebsart Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung.

⑥ VDE-Warenzeichen

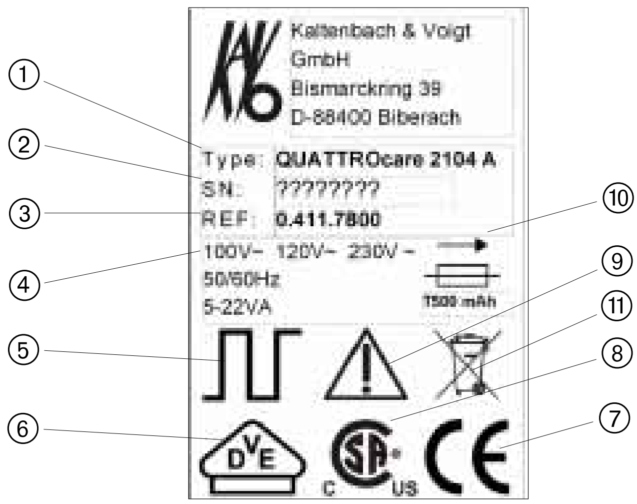
⑦ CE-Kennzeichnung

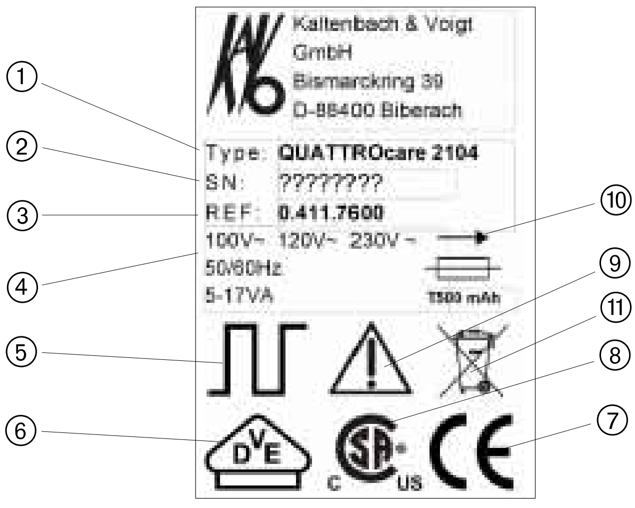
⑧ CSA-Prüfzeichen

⑨ Achtung: Begleitpapiere beachten.

⑩ Dieser Pfeil zeigt an wo sich die Netzeingangssicherungen befinden.

⑪ Entsorgungshinweis, siehe A1





IT

A 1.3 Servizio di assistenza tecnica

All'assistenza tecnica delle apparecchiature KaVo provvede in primo luogo il deposito dentale.

I tecnici del deposito dentale e del Servizio Assistenza Tecnica KaVo partecipano di continuo a corsi di aggiornamento e di perfezionamento presso la nostra società per cui conoscono a fondo l'intera gamma dei prodotti KaVo.

Per garantire l'efficienza operativa e conservare inalterato il valore degli apparecchi KaVo, i servizi di manutenzione consigliati dovrebbero essere effettuati con regolarità.

Per informazioni rivolgersi ai magazzini KaVo, ad una filiale KaVo (Vedi anche Pagina 3) o ad un rivenditore specializzato di prodotti dentistici.

Nella corrispondenza riportare sempre la denominazione esatta dell'apparecchio e il numero di fabbrica.

FR

A 1.3 Service technique

Le conseil technique pour les produits KaVo est principalement mis en œuvre par le dépôt dentaire.

Les techniciens du dépôt dentaire et les techniciens KaVo du service clients participent régulièrement à des formations et à des formations spéciales dans l'usine.

Pour assurer le bon fonctionnement et le maintien de la qualité des produits KaVo, un entretien par le service technique doit être réalisé régulièrement.

Pour toute question, adressez-vous à KaVo Biberach, à une filiale KaVo (voir page 3) ou à votre dépôt dentaire.

Indiquez toujours le code de désignation et le numéro de série en cas de demande de renseignements.

GB

A 1.3 Technical customer service

Technical care for KaVo products will be carried out in the first instance by the dental depot.

Engineers at the dental depot and KaVo Customer Service engineers participate frequently in training sessions and special training courses at the factory.

In order to ensure that KaVo products are always ready for use and maintain their value, a service should be carried out regularly.

Please contact KaVo Biberach, a KaVo subsidiary (see page 3) or your KaVo agent with any inquiries.

In the event of queries, the type designation and serial number must always be specified.



A 1.3 Technischer Kundendienst

Die technische Betreuung der KaVo Produkte wird in erster Linie vom Dental-Depot durchgeführt.

Die Techniker des Dental-Depots und die KaVo Kundendienst-Techniker nehmen laufend an Schulungen und Spezialausbildungen im Werk teil.

Um die ständige Einsatzbereitschaft und Werterhaltung der KaVo Produkte zu gewährleisten, sollte regelmäßig ein Service durchgeführt werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:

KaVo Präsentationszentrum Leipzig-Gerichshain
Zweenfurther Straße 9
D-04827 Leipzig-Gerichshain
Tel.: 03 42 92 - 7 41 12

KaVo Präsentationszentrum Berlin
Uhlandstraße 20-25
D-10623 Berlin
Tel.: 0 30 - 7 91 94 84

KaVo Präsentationszentrum Düsseldorf
Kaiserswerther Straße 35
D-40477 Düsseldorf
Tel.: 02 11 - 49 91 38/9

KaVo Präsentationszentrum Frankfurt
Hungener Straße 6-12
D-60389 Frankfurt
Tel.: 0 69 - 5 97 03 94/5

KaVo Dental GmbH Vertriebsgesellschaft
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel.: 0 73 51 - 5 60
Fax: 0 73 51 - 56 16 27

Bei Anfragen müssen immer die Typenbezeichnung sowie Seriennummer angegeben werden.

IT

A 2 Descrizione dell'apparecchio

① Raccordo Multiflex

② Raccordi INTRAmatic

③ Unità di controllo e spia

④ Sportello del vano spray

⑤ Bomboletta spray QUATTROcare

⑥ Bacinella di raccolta

⑦ Sportello frontale

⑧ Targhetta di omologazione

⑨ Regolazione della tensione di rete e fusibili

⑩ Interruttore centrale

⑪ Entrata della tensione di rete

Optional per il QUATTROcare 2104 A:

⑫ Spia dell'aria compressa

⑬ Entrata dell'aria compressa

⑭ Regolazione dell'aria compressa

FR

A 2 Description de l'appareil

① Raccord d'entretien Multiflex

② Raccord d'entretien INTRAmatic

③ Partie de commande et afficheur

④ Porte pour emplacement de la bombe d'entretien

⑤ Bombe de spray QUATTROcare

⑥ Coupelle

⑦ Volet avant

⑧ Plaque signalétique

⑨ Réglage de tension de réseau, fusible

⑩ Interrupteurs généraux

⑪ Entrée tension de réseau

Options pour QUATTROcare 2104 A

⑫ Affichage de l'air comprimé

⑬ Entrée air comprimé

⑭ Réglage air comprimé

GB

A 2 Device description

① Multiflex care coupling

② INTRAmatic care couplings

③ Control panel and display

④ Door for spray can chamber

⑤ QUATTROcare spray can

⑥ Removable oil trap

⑦ Front flap

⑧ Type label

⑨ Mains voltage adjustment, fuses

⑩ Main switch

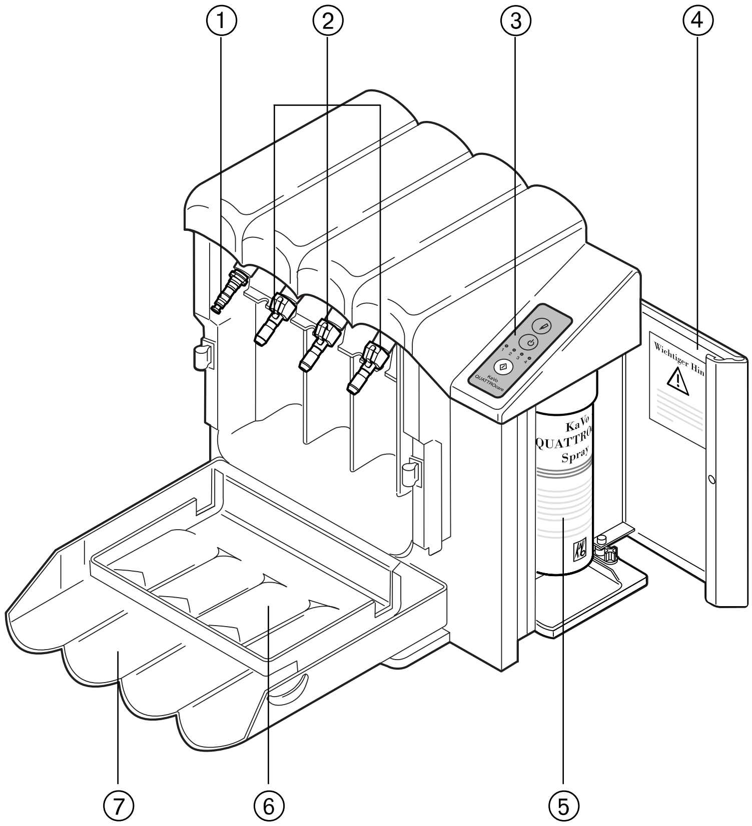
⑪ Mains voltage inlet

Optional for QUATTROcare 2104 A:

⑫ Compressed-air manometer

⑬ Compressed-air inlet

⑭ Compressed-air adjustment



A 2 Gerätebeschreibung

① Pflegekupplung Multiflex

② Pflegekupplungen INTRAmatic

③ Bedienteil und Anzeige

④ Türe für Spraydosenkammer

⑤ QUATTROcare Spraydose

⑥ Auffangschale

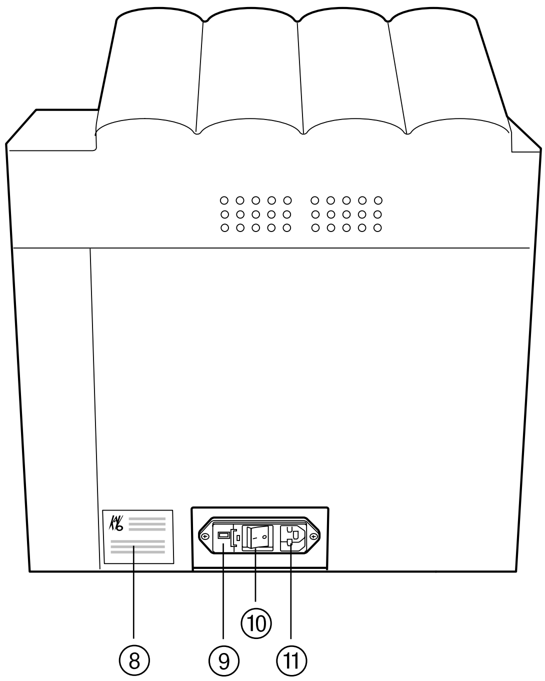
⑦ Frontklappe

⑧ Typenschild

⑨ Einstellung Netzspannung, Sicherungen

⑩ Hauptschalter

⑪ Eingang Netzspannung

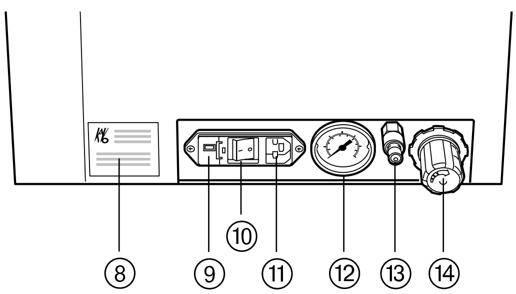


Optional für QUATTROcare 2104 A:

⑫ Anzeige Druckluft

⑬ Eingang Druckluft

⑭ Einstellung Druckluft



IT

A 3 Funzionamento / Impiego

Afferrare lo sportello ai due lati e aprirlo tirandolo in avanti e ribaltandolo in basso.

⚠ *Non posare alcunché sullo sportello o dentro di esso.*

A 3.1 Applicazione degli strumenti

■ Applicare manipoli e contrangoli sul raccordo INTRAmatic e fare scattare in posizione.
■ Negli strumenti LUX fare attenzione alla posizione del nasello di bloccaggio
■ Applicare il contrangolo turbina sul raccordo Multiflex e fare scattare in posizione.
■ Inserire le testine sull'adattatore per testine (accessorio speciale) riportare indietro la ghiera ① e fare scattare in posizione.

ℹ *Montando l'adattatore per testine INTRA è necessario spingere esattamente la boccola ② sulla corrispondente valvola per garantire una corretta manutenzione.*

Spingere verso l'alto lo sportello e chiuderlo.

ℹ *Non è necessario che siano montati tutti gli adattatori e non è neppure importante la sequenza. A sinistra si vede l'adattatore 1 e contemporaneamente la spia 1.*

A 3.2 Manutenzione degli strumenti

Se l'interruttore centrale è acceso si illumina il diodo ④. Azionando il tasto ⑥ si avvia il ciclo di manutenzione automatico.

ℹ *La durata del ciclo per ogni strumento è di 20 sec.*

Terminato il ciclo si accendono i diodi ⑤ che indicano quanti strumenti sono inseriti e risuona un segnale acustico. I diodi ⑤ restano accesi fintanto che non si apre lo sportello frontale. A questo punto gli strumenti sono pronti.

⚠ *Se il diodo ③ si accende significa che la bomboletta dello spray è vuota oppure è mal posizionata.*

A sportello aperto, i diodi ⑤ si spengono.

FR

A 3 Instructions de service

Tenir solidement le clapet frontal à gauche et à droite des poignées encastrées et le tirer vers l'avant et le rabattre pour l'ouvrir.

⚠ *Ne pas déposer d'objets sur ou dans le clapet frontal.*

A 3.1 Placement des instruments

■ Placez les pièces à main et les contre-angles sur le raccord d'entretien INTRAmatic et encliquetez-les.
■ Veiller au bon positionnement du taquet d'adaptation pour les instruments LUX.
■ Placer le contre-angle de la turbine sur le raccord d'entretien Multiflex et l'enclencher.
■ Placer les têtes sur les têtes INTRA du raccord d'entretien (accessoire spécial), pousser en arrière la douille d'arrêt ① et l'enclencher.

ℹ *Lors du montage des têtes du raccord d'entretien INTRA, la douille de connexion ② doit absolument être poussée sur le clapet associé afin de garantir un entretien sûr.*

Presser le clapet frontal vers le haut et le fermer.

ℹ *Tous les adaptateurs ne doivent pas nécessairement être équipés et ils ne doivent pas l'être non plus par la suite. A gauche: adaptateur 1, de même que témoin LED 1*

A 3.2 Cycle d'entretien

Si l'interrupteur général est en marche, la diode ④ s'allume. Actionner la touche de déclenchement ⑥, le déroulement automatique de l'entretien commence.

ℹ *La durée d'entretien automatique est de 20 secondes par instrument.*

L'entretien une fois achevé, les diodes ⑤ des raccords posés s'allument et un signal sonore retentit. Les diodes ⑤ continuent d'être allumées jusqu'à l'ouverture du clapet frontal. L'entretien est terminé.

⚠ *Lorsque la diode ③ s'allume, cela signifie que la bombe d'entretien est vide ou mal positionnée*

Après ouverture du clapet frontal, le témoin des diodes ⑤ s'éteint.

GB

A 3 Operation/handling

To open the device, grip the recessed handles on the left and right of the front flap and pull it towards you and down.

⚠ *Do not place any articles on or in the front flap.*

A 3.1 Attaching the instruments

■ Attach straight handpiece and contra angle shanks to the INTRAmatic care coupling, latching them in securely.
■ In the case of LUX instruments, the position of the fixing lug should be noted.
■ Attach contra-angle turbine to the Multiflex care coupling and snap in.
■ Insert heads into the INTRA head care coupling (special accessory), push back locking sleeve ① and snap in.

ℹ *When installing the care coupling for INTRA heads, it is essential to push the switch sleeve ② onto the associated flap in order to ensure safe care.*

Push front flap upwards to close it.

ℹ *It is not necessary to mount all adapters, nor in any order. Adapter 1 is on the left, as well as LED display 1.*

A 3.2 Care sequence

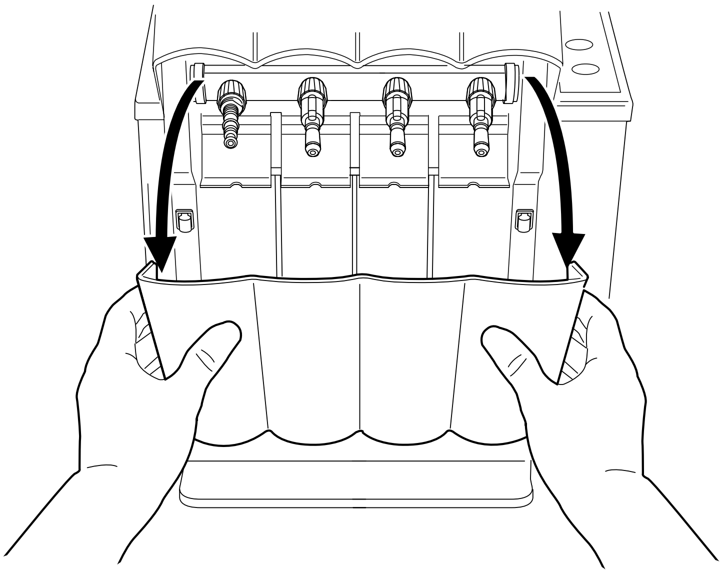
When the main switch is on, the LED ④ lights up. Operate the start push-button ⑥, and the automatic care sequence begins.

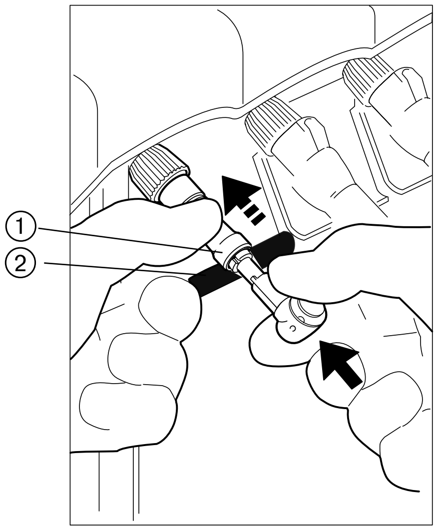
ℹ *The automatic care sequence lasts approximately 20 seconds per instrument.*

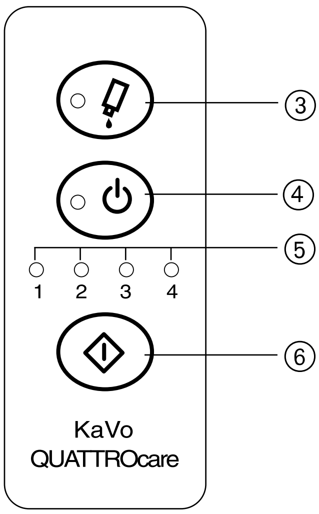
After the end of the care sequence, the LEDs ⑤ light up to indicate whether the care couplings have instruments attached, and an acoustic signal is heard. The LEDs ⑤ remain lit up until the front flap is opened. The care sequence has been completed.

⚠ *If the LED ③ lights up, the spray can is empty or not correctly inserted.*

After the front flap has been opened, the LEDs ⑤ go out.







A 3 Bedienung / Handhabung

Frontklappe links und rechts an den Griffmulden festhalten und zum Öffnen nach vorne ziehen und herunterklappen.

⚠ *Keine Gegenstände auf oder in der Frontklappe ablegen.*

A 3.1 Aufsetzen der Instrumente

■ Hand- und Winkelstücke auf die Pflegekupplung INTRAmatic aufsetzen und einrasten.
■ Bei LUX Instrumenten ist auf die Position der Fixiernase zu achten.
■ Turbinenwinkelstück auf die Pflegekupplung Multiflex aufsetzen und einrasten.
■ Köpfe in Pflegekupplung INTRA Köpfe (Sonderzubehör) einsetzen, Rasthülse ① zurückschieben und einrasten.

ℹ *Beim Einbau der Pflegekupplung INTRA Köpfe ist unbedingt die Schalthülse ② auf die zugehörige Klappe aufzuschieben um eine sichere Pflege zu gewährleisten.*

Frontklappe nach oben drücken und schließen.

ℹ *Es müssen nicht alle Adapter bestückt sein, und auch nicht in einer Reihenfolge. Links ist Adapter 1, ebenso LED-Anzeige 1.*

A 3.2 Pflegeablauf

Ist der Hauptschalter eingeschaltet, leuchtet die Diode ④. Starttaste ⑥ betätigen, der automatische Pflegeablauf beginnt.

ℹ *Die automatische Pflegedauer beträgt pro Instrument 20 Sekunden.*

Nach Beendigung des Pflegeablaufes leuchten die Dioden ⑤ der belegten Kupplungen auf und ein akustisches Signal ertönt. Die Dioden ⑤ leuchten bis zur Öffnung der Frontklappe weiter. Die Pflege ist abgeschlossen.

⚠ *Leuchtet die Diode ③ auf, ist die Spraydose leer oder nicht richtig eingesetzt.*

Nach dem Öffnen der Frontklappe erlischt die Anzeige der Dioden ⑤.

IT

A 3.3 Rimozione degli strumenti

i *Pulire esternamente gli strumenti prima di toglierli.*

■ Per rimuovere manipoli e contrangoli azionare con il pollice il blocco d'arresto ed estrarre lo strumento in direzione assiale.

■ Estrarre il contrangolo della turbina tirandolo in direzione assiale.

■ Spingere indietro la ghiera e togliere la testina.

FR

A 3.3 Enlèvement des instruments

i *Avant de retirer les instruments, nettoyer à fond l'extérieur.*

■ Pour enlever les pièces à main et les contre-angles appuyez sur le crantage et tirez l'instrument dans l'axe.

■ Tourner l'instrument en direction de l'axe du raccord Multiflex puis le retirer.

■ Repousser la douille de maintien et retirer la tête.

GB

A 3.3 Removing the instruments

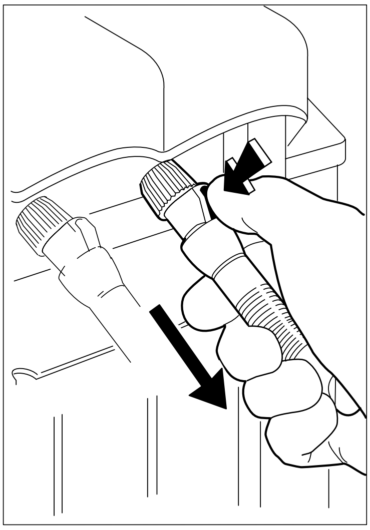
i *Prior to removing instruments use a cloth to remove excess oil from the exterior of the handpieces.*

■ When removing straight handpieces and contra angle shanks, operate the latch with the thumb and pull the instrument off in an axial direction.

■ Pull the turbine handpiece off in an axial direction to remove it.

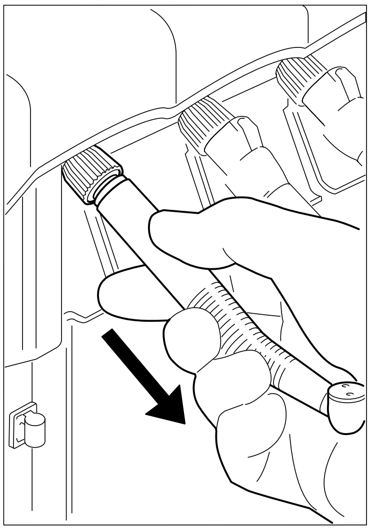
■ To remove INTRA head, push back the locking sleeve and remove head in an axial direction.

A 3.3 Abnehmen der Instrumente

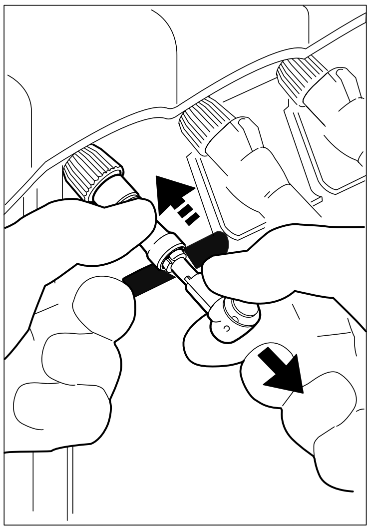


i *Instrumente vor der Abnahme zuerst außen gründlich abwischen.*

■ Beim Abnehmen der Hand- und Winkelstücke mit dem Daumen Raste betätigen und Instrument in Achsrichtung abziehen.



■ Turbinenwinkelstück in Achsrichtung der Multiflexkupplung ziehen und abnehmen.



■ Rasthülse zurückschieben und Kopf abnehmen.

IT

A 4 Eliminazione dei difetti

A Il LED rosso ① lampeggia e suona.

C La bomboletta dello spray non è inserita correttamente.

R Inserire bene la bomboletta (ved. cap. B 2)

C La bomboletta dello spray è vuota

R Inserire una nuova bomboletta.

A I LED verdi ② lampeggiano e suonano.

C La porta frontale è stata aperta anzitempo.

R Aspettare il termine del ciclo di manutenzione e il segnale sonoro. Ripetere il procedimento.

C Durante la pulizia lo strumento è caduto dall'adattatore.

R Sistemare bene lo strumento. Ripetere il procedimento.

QUATTROcare 2104 A

A Dopo la manutenzione esce olio dallo strumento

C Tempo di insufflaggio troppo breve

R Aumentare la durata del tempo di insufflaggio (ved. cap. B 2.5).

A=anomalia **C**=causa **R**=rimedio

FR

A 4 Réparation des anomalies techniques

A LED rouge ① clignote avec un signal acoustique.

C Bombe d'entretien mal positionnée

R Mettez la bombe d'entretien dans la bonne position (cf. chapitre B 2)

C Bombe d'entretien vide

R Insérez une nouvelle bombe d'entretien

A LED vert ② clignote avec un signal acoustique.

C La porte de devant a été ouverte avant la fin du cycle

R Attendez la fin du cycle d'entretien et le signal acoustique. Répétez le cycle d'entretien.

C L'instrument s'est décroché de son adaptateur pendant l'entretien.

R Remettez l'instrument en position. Répétez le cycle d'entretien.

QUATTROcare 2104 A

A Fuite d'huile sur l'instrument après entretien

C Durée de purge réglée trop courte

R Régler une durée de purge plus longue (cf. chapitre B 2.5).

A=Anomalie **C**=Cause **R**=Remède

GB

A 4 Rectifying faults

P Red LED ① flashes and a sound is emitted

C Spray can not correctly inserted.

S Insert spray can correctly (see Section B 2).

C Spray can is empty.

S Insert new spray can.

P Green LEDs ② flash and a sound is emitted

C Front door was opened before cycle was complete.

S Wait until the care cycle has been completed and the signal tone sounds. Repeat the care sequence.

C Instrument has fallen off the adapter during the care cycle.

S Attach the instrument correctly. Repeat the care sequence.

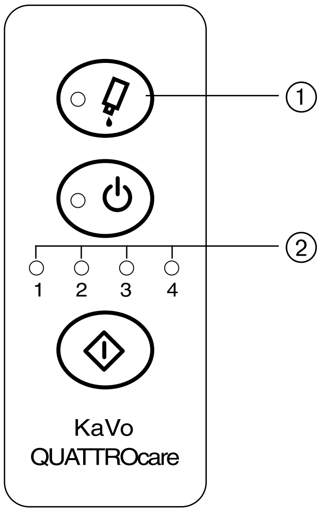
QUATTROcare 2104 A

P Oil emerges from the instrument after care.

C Air purging time is set too short

S Set air purging time longer (see Section B 2.5).

P=Problem **C**=cause **S**=Solution



A 4 Beheben von Störungen

S Rote LED ① blinkt mit Ton.

U Spraydose nicht richtig eingesetzt.

B Spraydose richtig einsetzen. (siehe Kap. B 2)

U Spraydose ist leer.

B Neue Spraydose einsetzen

S Grüne LED ② blinken mit Ton.

U Fronttüre wurde zu früh geöffnet.

B Abwarten bis Pflegezyklus beendet und Signalton ertönt.
Pflegeablauf wiederholen.

U Instrument während der Pflege vom Adapter gefallen.

B Instrument richtig aufsetzen.
Pflegeablauf wiederholen.

QUATTROcare 2104 A

S Nach Pflege Ölaustritt am Instrument.

U Ausblaszeit zu kurz eingestellt.

B Ausblaszeit länger einstellen (siehe Kap. B 2.5).

S=Störung **U**=Ursache **B**=Behebung

IT

B 1 Contenuto della confezione

L'imballaggio comprende gli articoli elencati di seguito. Nel caso mancasse un pezzo, mettersi immediatamente in contatto con il fornitore, che provvederà alla consegna dell'articolo mancante.

① QUATTROcare

② Raccordo Multiflex

③ Raccordo INTRAmatic - 3 pezzi

④ Cavo elettrico

⑤ Flessibile dell'aria
(solo per QUATTROcare 2104 A)

⑥ Guarnizione OR - 3 pezzi

⑦ Guarnizione OR - 4 pezzi

⑧ Istruzioni per l'uso

⑨ QUATTROcare spray

FR

B 1 Liste du contenu

Dans l'emballage se trouvent les pièces indiquées dans la liste suivante. Dans le cas où un article manquerait, contactez le fournisseur afin de compléter votre livraison.

① QUATTROcare

② Raccord d'entretien Multiflex

③ Raccord d'entretien INTRAmatic, 3 pièces

④ Câble de courant

⑤ Tuyau d'air
(seulement pour QUATTROcare 2104 A)

⑥ Bague O, 3 pièces

⑦ Bague O, 4 pièces

⑧ Instructions de service

⑨ Spray QUATTROcare

GB

B 1 Packing list

The articles listed below are contained in the packaging. Should any of these articles be missing, please contact your supplier immediately, in order that the item may be provided.

① QUATTROcare

② Multiflex care coupling

③ INTRAmatic care coupling, 3 off

④ Mains cable

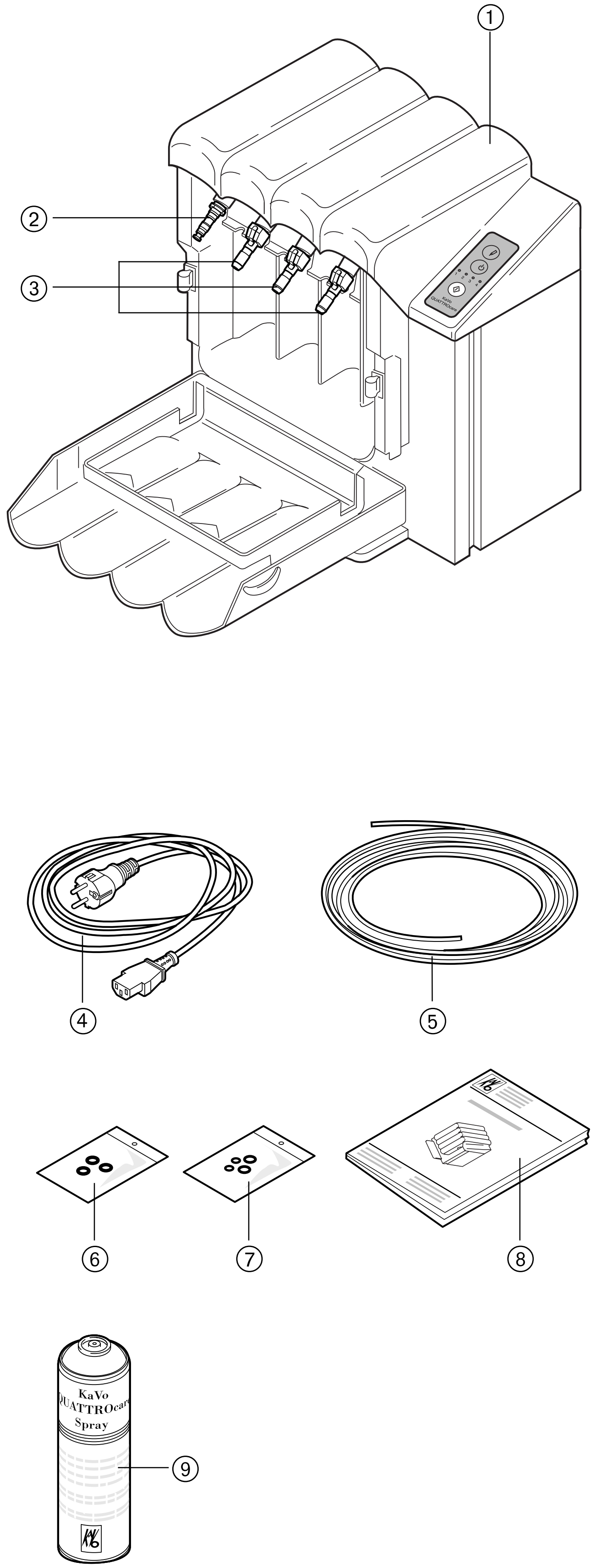
⑤ Air hose
(only for QUATTROcare 2104 A)

⑥ O ring, 3 off

⑦ O ring, 4 off

⑧ Instructions for use

⑨ QUATTROcare spray



B 1 Packliste

In der Verpackung sind die unten aufgeführten Artikel enthalten. Sollte einer dieser Artikel fehlen, setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Lieferanten in Verbindung, damit der fehlende Artikel nachgeliefert werden kann.

① QUATTROcare

② Pflegekupplung Multiflex

③ Pflegekupplung INTRAmatic 3 Stück

④ Netzleitung

⑤ Luftschlauch (nur für QUATTROcare 2104 A)

⑥ O-Ring 3 Stück

⑦ O-Ring 4 Stück

⑧ Gebrauchsanweisung

⑨ QUATTROcare Spray

IT

B 2 Messa in esercizio

Messa in esercizio QUATTROcare 2104

Controllare la regolazione della tensione di rete ①. In caso di divergenza, premere contro il dispositivo di arresto ed estrarre l'inserto ①. Nell'inserto si trovano 2 fusibili T500 H250V. Estrarre l'inserto grigio farlo ruotare e inserirlo nuovamente. Nella finestrella dell'inserto ① controllare che la tensione indicata sia quella desiderata. Rimontare nell'apparecchio l'inserto con i fusibili.

Infilare la spina nella presa ③ e accendere l'interruttore centrale ②.

Messa in esercizio QUATTROcare 2104 A

Controllare la regolazione della tensione di rete ①. In caso di divergenza, premere contro il dispositivo di arresto ed estrarre l'inserto ①. Nell'inserto si trovano 2 fusibili T500 H250V. Estrarre l'inserto grigio farlo ruotare e inserirlo nuovamente. Nella finestrella dell'inserto ① controllare che la tensione indicata sia quella desiderata. Rimontare nell'apparecchio l'inserto con i fusibili.

Inserire la spina nella presa ③.
Applicare sul raccordo ⑤ il flessibile dell'aria compressa e fissarlo.
La pressione dell'aria sul manometro ④ deve essere di 4 - 4,5 bar.
In caso di valori diversi, estrarre la manopola della regolazione di pressione ⑥ e girare a destra o sinistra fino al raggiungimento dei 4 - 4,5 bar.
Reinserire la manopola della regolazione di pressione e bloccarla.

⚠ *Il flessibile dell'aria compressa non deve essere piegato.*

Accendere l'interruttore centrale ②.

FR

B 2 Mise en route

Mise en route du QUATTROcare 2104

Vérifiez la tension de réseau ①. En cas d'écart de tension nominale, presser les crans d'arrêts de la pièce ① et retirer la pièce. 2 coupe-circuit T500 H250 V sont situés sur la pièce. Retirer la pièce grise, la tourner et la réintroduire. La tension souhaitée doit être affichée dans la fenêtre dans écran de la pièce ①. Placer la pièce avec les coupe-circuit sur l'appareil.

Branchez l'appareil ③. Allumez l'interrupteur général ②.

Mise en route du QUATTROcare 2104 A

Vérifiez la tension de réseau ①. En cas d'écart de tension nominale, presser les crans d'arrêts de la pièce ① et retirer la pièce. 2 coupe-circuit T500 H250 V sont situés sur la pièce. Retirer la pièce grise, la tourner et la réintroduire. La tension souhaitée doit être affichée dans la fenêtre dans écran de la pièce ①. Placer la pièce avec les coupe-circuit sur l'appareil.

Branchez l'appareil ③.
Montez le tuyau de l'air comprimé sur le raccord ⑤ et fixez-le.
Le manomètre ④ doit afficher un air comprimé de 4-4,5 bars.
En cas d'affichage différent, retirer le manche du régulateur de pression ⑥ et le tourner vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que 4-4,5 bars s'affichent.
Repoussez le manche du régulateur et verrouillez-le.

⚠ *Evitez de rompre le tuyau d'air comprimé en le pliant.*

Allumez l'interrupteur général ②.

GB

B 2 Commissioning

Commissioning the QUATTROcare 2104

Check the mains voltage adjustment ①. If the mains voltage is wrong, press in the catch of insert ① and remove. The insert contains 2 T500 H250V fuses. Pull out grey insert, turn and reinsert. The desired voltage must be legible in the inspection window of insert ①. Push insert with fuses into the device.

Plug the mains plug into socket ③.
Switch on main switch ②.

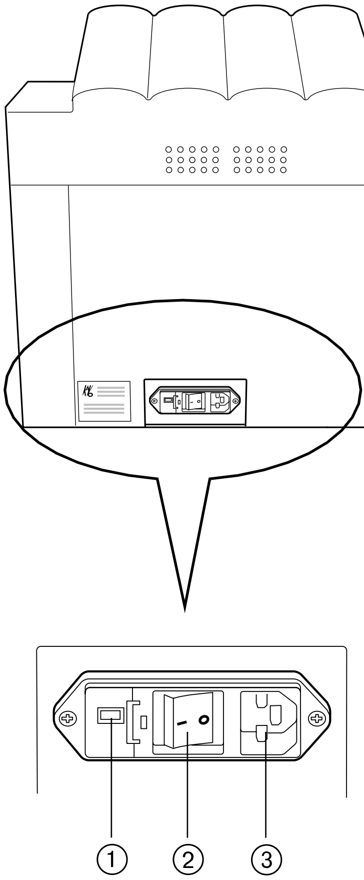
Commissioning the QUATTROcare 2104 A

Check the mains voltage adjustment ①. If the mains voltage is wrong, press in the catch of insert ① and remove. The insert contains 2 T500 H250V fuses. Pull out grey insert, turn and reinsert. The desired voltage must be legible in the inspection window of insert ①. Push insert with fuses into the device.

Plug the mains plug into socket ③.
Plug the compressed-air hose onto coupling ⑤ and secure.
The compressed air must indicate 4 - 4.5 bar on the manometer ④.
If the indication is different, pull out the handle on the pressure regulator ⑥ and rotate to right or left until 4 - 4.5 bar is indicated.
Press in the handle on the pressure regulator to lock the adjustment.

⚠ *The compressed-air hose must not be kinked.*

Switch on main switch ②.

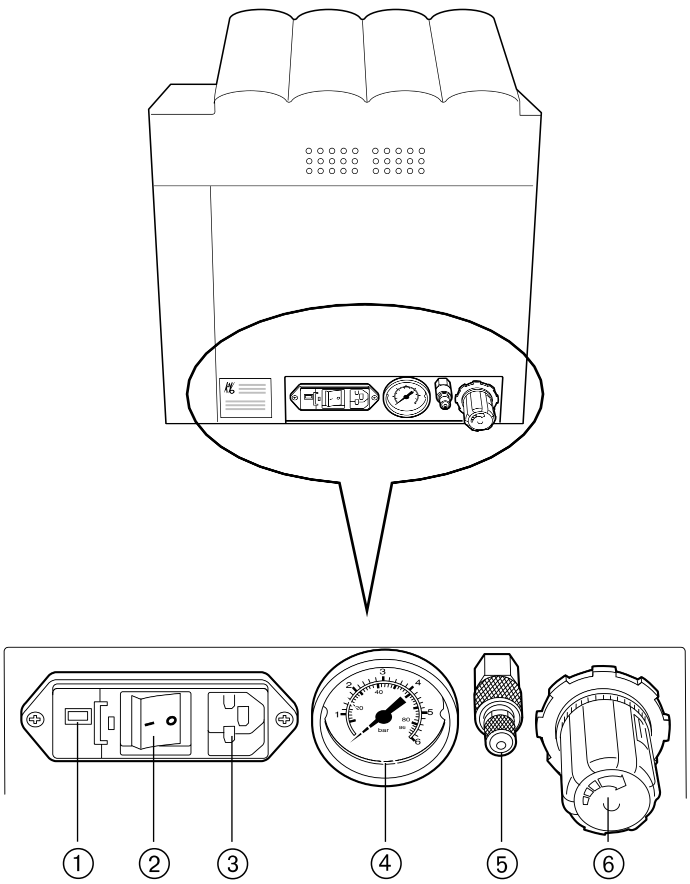


B 2 Inbetriebnahme

Inbetriebnahme QUATTROcare 2104

Einstellung Netzspannung ① überprüfen. Bei abweichender Netzspannung Raste des Einsatzes ① eindrücken und Einsatz herausnehmen. Im Einsatz befinden sich 2 Sicherungen T500 H250V. Grauen Einsatz herausziehen, drehen und wieder einschieben. Im Sichtfenster des Einsatzes ① muß die gewünschte Spannung ablesbar sein. Einsatz mit Sicherungen in das Gerät einsetzen.

Netzstecker in Steckdose ③ einstecken.
Hauptschalter ② einschalten.



Inbetriebnahme QUATTROcare 2104 A

Einstellung Netzspannung ① überprüfen. Bei abweichender Netzspannung Raste des Einsatzes ① eindrücken und Einsatz herausnehmen. Im Einsatz befinden sich 2 Sicherungen T500 H250V. Grauen Einsatz herausziehen, drehen und wieder einschieben. Im Sichtfenster des Einsatzes ① muß die gewünschte Spannung ablesbar sein. Einsatz mit Sicherungen in das Gerät einsetzen.

Netzstecker in Steckdose ③ einstecken.
Druckluftschlauch auf Kupplung ⑤ aufstecken und befestigen.
Am Manometer ④ muß die Druckluft 4 - 4,5 bar anzeigen.
Bei abweichender Anzeige Griff an der Druckregulierung ⑥ herausziehen und nach rechts oder links drehen bis 4 - 4,5 bar angezeigt werden.
Griff wieder an Druckregulierung eindrücken und fixieren.

⚠ *Druckluftschlauch darf nicht abgeknickt sein.*

Hauptschalter ② einschalten.

IT

B 2.1 Installazione della bomboletta dello spray

Aprire lo sportello laterale. Tenendola inclinata, inserire nel supporto la bomboletta dello spray e spingerla verso l'alto fino allo scatto.
La bomboletta è tenuta in posizione mediante un magnete.
Controllare che la bomboletta sia inserita in modo corretto e stabile.
Se la bomboletta non è montata correttamente, all'avvio si ode un segnale acustico e si accende la spia ① che segnala erroneamente che la bomboletta è vuota.

⚠ *Usare esclusivamente spray originali KaVo QUATTROcare.*

B 2.2 Estrazione della bomboletta dello spray

Afferrare la bomboletta dal basso ed estrarla tenendola inclinata.

⚠ *Prima di lunghi periodi di inutilizzo estrarre la bomboletta dall'apparecchio.*

B 2.3 Smaltimento della bomboletta

Esaurita completamente la bomboletta non si devono adottare particolari precauzioni.
Catalogazione secondo le norme europee: Nr. 15 01 04 - metallo, imballi, svuotati.

FR

B 2.1 Placement de la bombe d'entretien

Ouvrir les portes latérales, placer la bombe d'entretien inclinée dans le support et presser vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
Un aimant tient la bombe d'entretien solidement.
Vérifier le bon positionnement vertical.
Si la bombe d'entretien n'est pas correctement enclenchée, un sifflement retentit au démarrage et la diode ① s'allume.
Il est signalé de façon erronée que la bombe d'entretien est vide

⚠ *N' utilisez que des bombes d'entretien d'origine KaVo QUATTROcare.*

B 2.2 Enlèvement de la bombe d'entretien

Tirez la bombe d'entretien dans sa partie basse, positionnez la bombe en diagonale et dégagez la tête de celle ci.

⚠ *Avant un arrêt prolongé, il est conseillé de retirer la bombe d'entretien de l'appareil.*

B 2.3 Remplacement de la bombe d'entretien

Vider complètement la bombe d'entretien.
Aucune mesure particulière n'est nécessaire pour la bombe d'entretien vide.
Apposer le numéro clé de déchet selon le catalogue européen des déchets : 15 01 04 - métaux, emballages.

GB

B 2.1 Inserting the spray can

Open the side door. Insert the spray can obliquely into the holder and press it upwards until it latches in audibly.
A magnet holds the spray can firmly.
Check for correct and firm seating in the vertical position.
If the spray can is not snapped in correctly, a beep tone sounds when the device is started, and LED ① lights up.
This warning signal is also used to indicate an empty spray can.

⚠ *Use only original KaVo QUATTRO-care spray cans.*

B 2.2 Removing the spray can

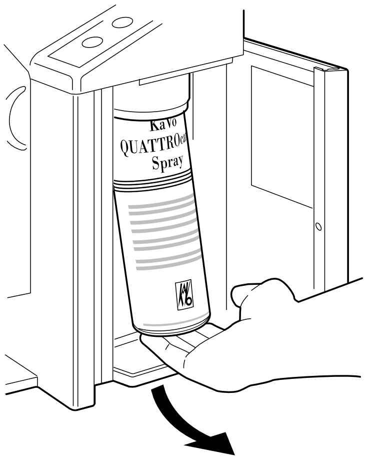
Hold the spray can underneath at the bottom and remove it, pulling obliquely.

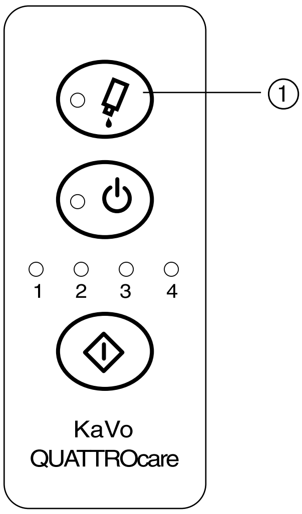
⚠ *If long intervals between uses are envisaged, it is advisable to remove the spray can from the device.*

B 2.3 Disposal of the spray can

Operate the spray can until it is completely empty. No special measures are then necessary for the empty spray can. Waste code according to the European waste catalogue: 15 01 04 - Metals, packaging, emptied.







B 2.1 Einsetzen der Spraydose

Seitliche Türe öffnen. Spraydose schräg in die Halterung einsetzen und nach oben drücken, bis sie hörbar einrastet.
Ein Magnet hält die Spraydose fest.
Richtigen und festen senkrechten Sitz prüfen.
Wird die Spraydose nicht richtig eingerastet, ertönt beim Start ein Pfeifton und es leuchtet die Diode ① auf.
Es wird fälschlicherweise signalisiert, dass die Spraydose leer ist.

⚠ *Nur Original KaVo QUATTROcare Spraydosen verwenden.*

B 2.2 Herausnehmen der Spraydose

Spraydose unten am Boden halten und schräg ziehend herausnehmen.

⚠ *Vor längeren Nutzungspausen muß die Spraydose aus dem Gerät entfernt werden.*

B 2.3 Entsorgung der Spraydose

Spraydose vollständig leersprühen. Dann sind keine besonderen Maßnahmen für die leere Spraydose notwendig.
Abfallschlüsselnummer nach dem europäischen Abfallkatalog: 15 01 04 - Metalle, Verpackungen, entleert.

IT

B 2.4 Raccordi per la manutenzione

Il QUATTROcare è accessoriato con:
3 raccordi per INTRAmatic
1 raccordo per Multiflex

Cambio degli accessori

Aprire le ghiere ruotando in senso orario ed estrarre il raccordo. Applicare i raccordi KaVo desiderati e fissarli ruotando le ghiere in senso antiorario.

Possono anche essere applicati raccordi di altre marche purché con attacco a 4 vie a norma

B 2.5 Tempo di insufflaggio

Nel QUATTROcare 2104 A si può modificare il tempo di insufflaggio di manipoli, contrangoli e turbine. Premere e tenere premuto il tasto di avvio ⑤ e accendere l'interruttore principale. Tenendo premuto il tasto ⑤ si illuminano in sequenza i diodi 2, 3 e 4. Rilasciare il tasto sul tempo di insufflaggio desiderato (vale a dire sul diodo 1, 2, 3 oppure 4). Un segnale acustico conferma la memorizzazione dell'operazione.

Ad ogni diodo corrisponde la seguente durata del tempo di insufflaggio:
Diodo 1 - 20 secondi
Diodo 2 - 25 secondi
Diodo 3 - 30 secondi
Diodo 4 - 40 secondi

FR

B 2.4 Raccord d'entretien

La version de base du QUATTROcare est équipée avec :
3 x raccords d'entretien pour INTRAmatic
1 x raccord d'entretien pour Multiflex

Modification de l'équipement

Ouvrir l'écrou-raccord en tournant vers la droite dans le sens de la flèche et retirer le raccord d'entretien. Placer les raccords d'entretien KaVo au choix et les visser à bloc à l'aide de l'écrou-raccord en tournant vers la gauche dans le sens contraire de la flèche.

Des raccords à raccord standard 4 trous pour produits de fabrication extérieure peuvent être placés également

B 2.5 Durée de purge

La durée de purge peut être modifiée pour les pièces à main, les contre-angles et les turbines en ce qui concerne le QUATTRO-care 2104 A. Maintenir appuyée la touche de déclenchement ⑤ et mettre en marche l'interrupteur général. La diode 1 s'allume. Si la touche de déclenchement ⑤ reste appuyée, les diodes 2, 3 et 4 s'allument les unes après les autres. Une fois la durée de purge souhaitée obtenue (diodes 1, 2, 3 ou 4), relâcher la touche. Un signal retentit.

La durée de purge est de
20 secondes pour la diode 1
25 secondes pour la diode 2
30 secondes pour la diode 3
40 secondes pour la diode 4.

GB

B 2.4 Care couplings

When supplied, the QUATTROcare is equipped with:
3 off care couplings for INTRAmatic
1 off care coupling for Multiflex

Changing the fittings

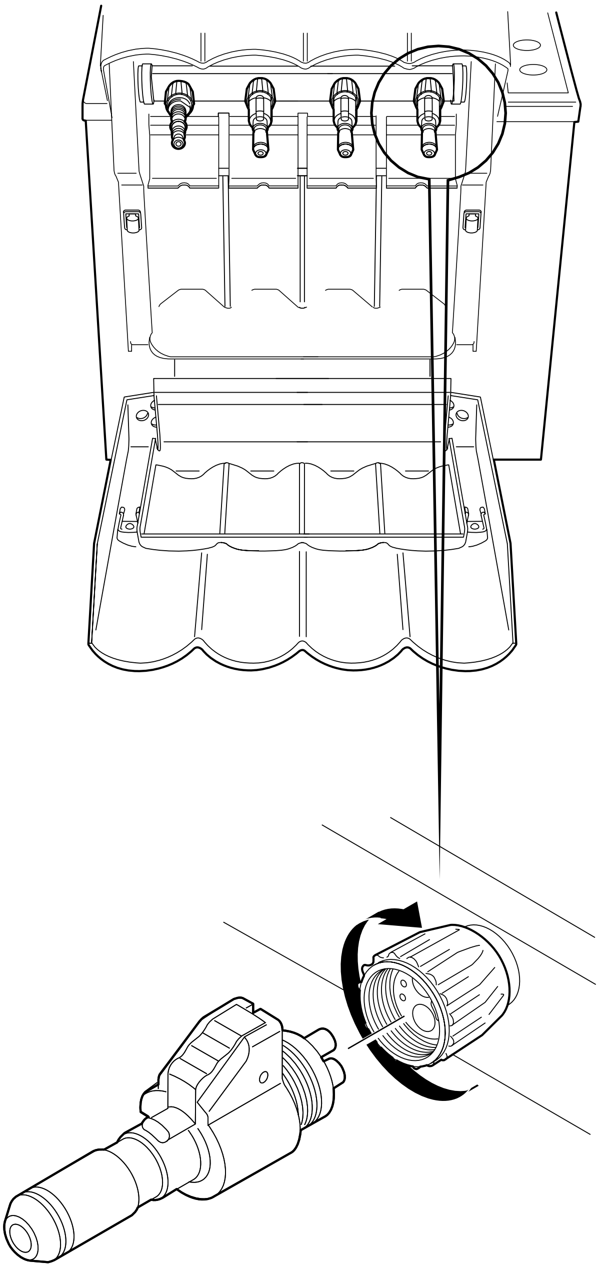
Open the union nut by turning clockwise as indicated by the arrow and remove care coupling. Attach selected KaVo care couplings and screw tight by turning the union nut counterclockwise, opposite to the direction of the arrow.

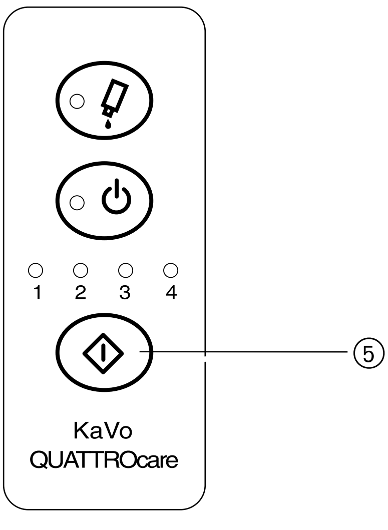
Couplings with 4-hole standard connection for products from other manufacturers can also be attached.

B 2.5 Air purging time

In the case of QUATTROcare 2104 A, the air purging time for straight and contra-angle handpieces and turbines can be changed. Keep start button ⑤ depressed and switch on main switch. The LED 1 lights up. If start button ⑤ remains depressed, the LEDs 2, 3 and 4 light up in succession. After the desired air purging time (LED 1, 2, 3 or 4), release the button. A signal is heard.

The air purging time is as follows:
LED 1 - 20 seconds
LED 2 - 25 seconds
LED 3 - 30 seconds
LED 4 - 40 seconds





B 2.4 Pflegekupplungen

Das QUATTROcare ist bei der Auslieferung bestückt mit:
3 x Pflegekupplung für INTRAmatic
1 x Pflegekupplung für Multiflex

Änderung der Bestückung

Überwurfmutter rechtsdrehend in Pfeilrichtung öffnen und Pflegekupplung abnehmen. Nach Wahl KaVo Pflegekupplungen aufsetzen und mit Überwurfmutter linksdrehend gegen Pfeilrichtung festschrauben.

i *Kupplungen mit 4-Loch-Normanschluß für Fremdprodukte können ebenfalls aufgesetzt werden.*

B 2.5 Ausblaszeit

Bei QUATTROcare 2104 A kann die Ausblaszeit für Hand- und Winkelstücke und Turbinen verändert werden. Starttaste ⑤ gedrückt halten und Hauptschalter einschalten. Es leuchtet die Diode 1 auf. Bleibt Starttaste ⑤ gedrückt, leuchten nacheinander die Dioden 2, 3 und 4 auf. Bei der gewünschten Ausblaszeit (Dioden 1, 2, 3 oder 4). Taste loslassen. Ein Signal ertönt.

Die Ausblaszeit beträgt bei
Diode 1 - 20 Sekunden
Diode 2 - 25 Sekunden
Diode 3 - 30 Sekunden
Diode 4 - 40 Sekunden

IT

B 3 Accessori

Distribuiti dai Depositi Dentali autorizzati.

Descrizione	Codice
① Guarnizione OR INTRAmatic	0.200.6089
② Raccordo per la manutenzione INTRAmatic	0.411.7981
③ Guarnizione raccordo per la manutenzione	0.553.1872
④ Raccordo per la manutenzione Multiflex	0.411.7991
⑤ Guarnizione OR Multiflex	0.200.6098
⑥ Guarnizione OR Multiflex	0.200.6177
⑦ Adattatore per testine incl. boccola	0.411.7941 0.411.5532
⑧ Adattatore per SIRONA	1.000.1003
⑨ Raccordo per turbine SIRONA T1	1.000.7156
⑩ Raccordo per la manutenzione YOSHIDA turbine	1.000.7403
⑪ Raccordo per la manutenzione YOSHIDA turbine	1.000.7585
⑫ Raccordo per la manutenzione MIDWEST Low Speed	1.000.8459
⑬ Raccordo per la manutenzione NSK turbine	1.000.8786
⑭ Raccordo per la manutenzione OSADA turbine	1.000.8858
⑮ Spray QUATTROcare 2108A Confezione da 6 pezzi	0.411.7720
⑯ Adattatore manutenzione mandrino per bomboletta QUATTROcare	1.003.1253

FR

B 3 Accessoires

Disponibles auprès des dépôts dentaires

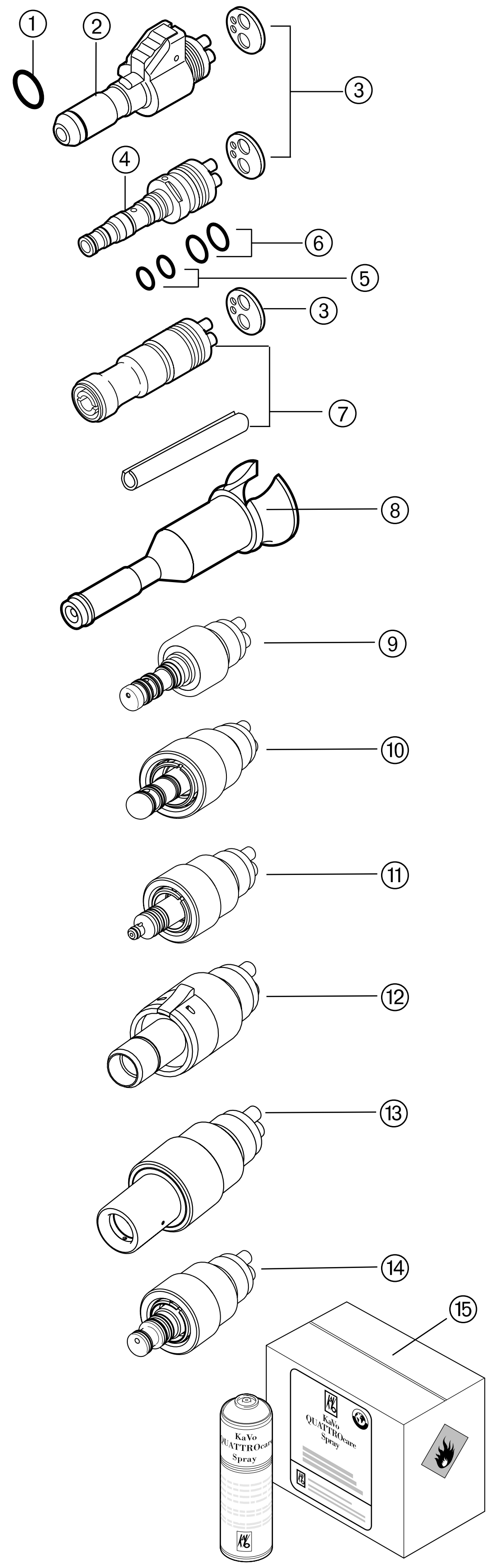
Désignation	No d'article
① Bague O INTRAmatic	0.200.6089
② Raccord d'entretien INTRAmatic	0.411.7981
③ Joints de raccord d'entretien	0.553.1872
④ Raccord d'entretien Multiflex	0.411.7991
⑤ Bague O Multiflex	0.200.6098
⑥ Bague O Multiflex	0.200.6177
⑦ Raccord d'entretien pour têtes avec douille de connexion	0.411.7941 0.411.5532
⑧ Raccord d'entretien SIRONA	1.000.1003
⑨ Adapteur SIRONA T1 turbine	1.000.7156
⑩ Adapteur YOSHIDA turbine lumière	1.000.7403
⑪ Adapteur YOSHIDA turbine	1.000.7585
⑫ Adapteur MIDWEST Low Speed	1.000.8459
⑬ Adapteur NSK turbine	1.000.8786
⑭ Adapteur OSADA turbine	1.000.8858
⑮ Spray QUATTROcare 2108 A Boîte de 6 unités	0.411.7720
⑯ Tête pulvérisatrice pour l'entretien des pinces de serrage. A monter sur le flacon QUATTROcare	1.003.1253

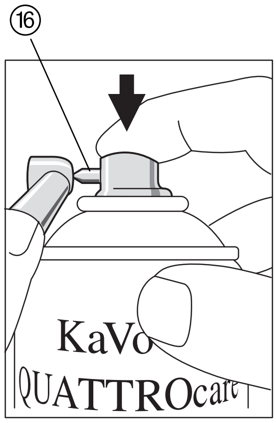
GB

B 3 Accessories

Obtainable via the dental medical specialist trade

Description	Mat.-No.
① O ring, INTRAmatic	0.200.6089
② Care coupling, INTRAmatic	0.411.7981
③ Seal, care coupling	0.553.1872
④ Care coupling, Multiflex	0.411.7991
⑤ O ring, Multiflex	0.200.6098
⑥ O ring, Multiflex	0.200.6177
⑦ Head care couplings incl. switch sleeve	0.411.7941 0.411.5532
⑧ Maintenance adaptor SIRONA	1.000.1003
⑨ Care coupling SIRONA T1 turbine	1.000.7156
⑩ Care coupling YOSHIDA turbine lux	1.000.7403
⑪ Care coupling YOSHIDA turbine	1.000.7585
⑫ Care coupling MIDWEST Low Speed	1.000.8459
⑬ Care coupling NSK turbine	1.000.8786
⑭ Care coupling OSADA turbine	1.000.8858
⑮ QUATTROcare spray 2108A Pack of 6	0.411.7720
⑯ Sprayhead clamping ring maintenance for QUATTROcare spray	1.003.1253





B 3 Zubehör

Lieferbar über den Dental.-Med. Fachhandel

Bezeichnung	**Mat.-Nr.**
① O-Ring INTRAmatic	0.200.6089
② Pflegekupplung INTRAmatic	0.411.7981
③ Dichtung Pflegekupplung	0.553.1872
④ Pflegekupplung MULTIflex	0.411.7991
⑤ O-Ring MULTIflex	0.200.6098
⑥ O-Ring MULTIflex	0.200.6177
⑦ Pflegekupplung Köpfe incl. Schalthülse	0.411.7941 0.411.5532
⑧ Pflegeadapter SIRONA	1.000.1003
⑨ Pflegekupplung SIRONA T1 Turbinen	1.000.7156
⑩ Pflegekupplung YOSHIDA Turbinen mit Licht	1.000.7403
⑪ Pflegekupplung YOSHIDA Turbinen ohne Licht	1.000.7585
⑫ Pflegekupplung MIDWEST Low Speed	1.000.8459
⑬ Pflegekupplung NSK Turbinen	1.000.8786
⑭ Pflegekupplung OSADA Turbinen	1.000.8858
⑮ QUATTROcare Spray 2108A 6 Stück Pckg.	0.411.7720
⑯ Sprühkopf Spannzangenpflege für QUATTROcare Spraydose	1.003.1253

IT

E 1 Manutenzione dell'apparecchio

Pulizia dell'apparecchio

Pulire le superfici esterne del QUATTRO-care con un panno morbido e un detergente liquido delicato.
Non usare solventi e neppure prodotti chimici aggressivi.

⚠ *Fare attenzione che durante la pulizia non penetri acqua all'interno dell' apparecchio. Ne potrebbero derivare danni funzionali.*

Pulire o detergere regolarmente le pareti interne.
Estrarre la bacinella di raccolta ① e pulirla. E' lavabile in lavastoviglie o in lavastrumenti.

Temperatura: max. 95° C
Durata: max. 60 min.

Reinserendo la bacinella di raccolta ①, assicurarsi che sia correttamente montata nella sua sede.

F 1 Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio

Larghezza	350 mm
Profondità	280 mm
Altezza	380 mm
Peso	10 kg
Assorbimento di corrente	230 V / 50 Hz / 20 W

Optional per QUATTROcare 2104 A:

Raccordo dell'aria compressa	4 - 6 bar
Consumo aria: ca.	50 NL/min

FR

E 1 Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyez toutes les surfaces extérieures du QUATTROcare avec un chiffon et une solution nettoyante douce.
N'utilisez ni des solvants ni des produits agressifs.

⚠ *Veillez à ce qu'il n'y ait pas de liquide, susceptible de rentrer à l'intérieur de l'appareil, car cela pourrait provoquer des dysfonctionnements.*

Nettoyez régulièrement les surfaces intérieures.
Enlevez la coupelle ① et nettoyez-la. Elle est lavable dans la machine à laver la vaisselle et résiste à une désinfection thermique.

Température : 95° C max.
Durée : 60 min max.

Lors de sa mise en place, le réservoir collecteur ① doit être enclenché correctement.

F 1 Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil

Largeur:	350 mm
Profondeur:	280 mm
Hauteur:	380 mm
Poids:	10 kg
Intensité du courant d'utilisation:	230V / 50 Hz / 20W

Option pour QUATTROcare 2104 A:

Raccord de l'air comprimé	4 - 6 bars
Consommation d'air	50 NL/min env.

GB

E 1 Maintenance

Cleaning the device

Clean all the outer surfaces of the QUATTROcare with a soft cloth and a mild cleaning solution.
Do not use any solvents or aggressive chemicals.

⚠ *When cleaning the device, take care that no liquid gets into the interior of the device, since this can lead to malfunction.*

Wipe off or clean the inner walls regularly.
Remove the oil trap tray ① and clean it. It may be washed in the equipment washing machine or in the thermal disinfecting machine.

Temperature: max 95° C
Time: max 60 min

When inserting the oil trap tray ①, ensure it is correctly snapped in.

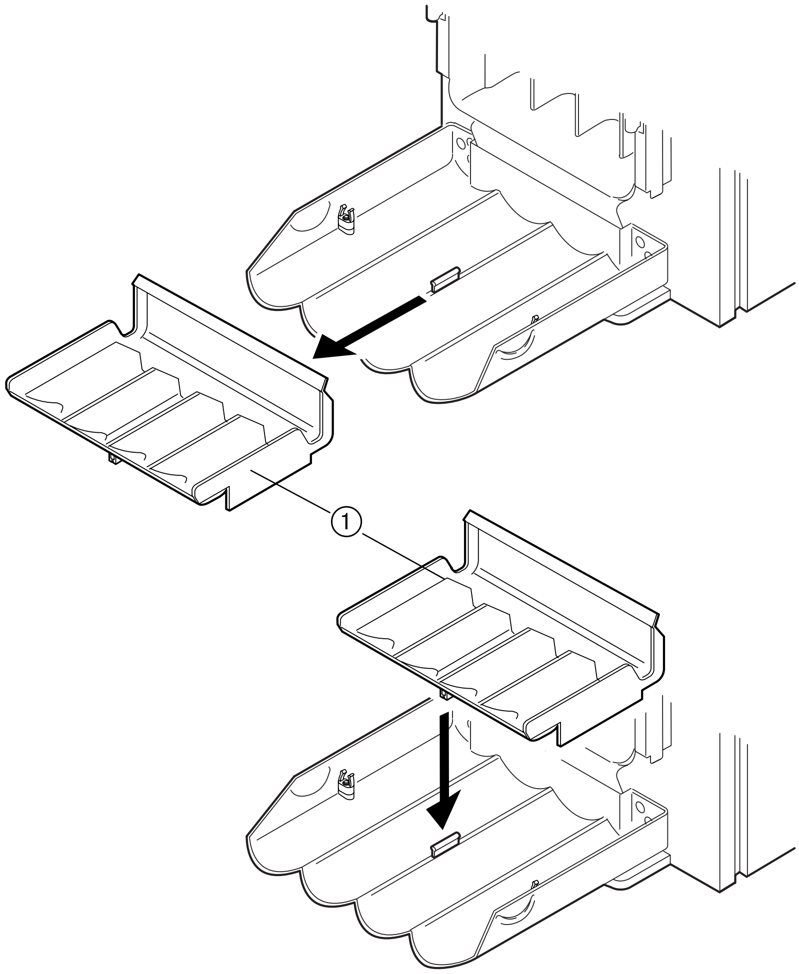
F 1 Technical Data

Device dimensions

Width	350 mm
Depth	280 mm
Height	380 mm
Weight	10 kg
Power consumption	230 V / 50 Hz / 20 W

Optional for QUATTROcare 2104 A:

Compressed-air connection	4 - 6 bar
Air consumption	approx. 50 NL/min



E 1 Wartung

Geräteeinigung

Reinigen Sie sämtliche Außenflächen des QUATTROcare mit einem weichen Tuch und einer milden Reinigungslösung. Verwenden Sie weder Lösungsmittel noch aggressive Chemikalien.

⚠ *Bei der Reinigung darauf achten, daß keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt, da dies zu Funktionsstörungen führen kann.*

Innenwände regelmäßig abwischen bzw. reinigen.
Auffangschale ① herausnehmen und reinigen. Sie ist in der Spülmaschine und im Thermodesinfektor waschbar.

Temperatur: max 95° C
Zeit: max 60 min

Beim Einsetzen muß die Auffangschale ① richtig eingerastet werden.

F 1 Technische Daten

Geräteabmessungen

Breite	350 mm
Tiefe	280 mm
Höhe	380 mm
Gewicht	10 kg
Stromaufnahme	230V / 50 Hz / 20W

Optional für QUATTROcare 2104 A:

Druckluftanschluß	4 - 6 bar
Luftverbrauch	ca. 50 NL/min

Konformitätserklärung;
Déclaration de conformité;
CE-Dichiarazione di conformitá;
Declaração de conformidade;
EU-Konformitetserklæring;
EU-Konformitetserklæring;
Declaration of conformity;
Declaración de conformidad;
EU-conformiteitsverklaring
EU-konformitetsförklaring
EY Vaatimustenmukaisuusvakuutus
ЕС-Конформность

KaVo. Dental Excellence.

Wir, We, Nous, Nosotros, Noi, Wij, Nós, Vi, Vi, Me, Vi, Мы,

Kaltenbach & Voigt GmbH & Co. KG
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

erklären, dass das Produkt
declare that the product
déclarons que le produit
declaramos que el producto
dichiariamo che il nostro prodotto
verklaren dat het product
declaramos que o produto
förklarar att produkten
erklærer, at produktet
ilmoitamme, että tuote
erklærer, at produktet
заявляем, что продукт

KaVo QUATTROcare 2104 / 2104 A

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den wesentlichen Schutzanforderungen gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n) übereinstimmt.
to which this declaration relates conforms to the essential safety requirements according to the provisions of Directive(s).
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux exigences essentielles de protection conformément aux dispositions de la/ des Directive(s).
al lo cual se refiere esta declaración, coincide con las esenciales exigencias de protección según las determinaciones de la(s) norma(s).
a cui si fa riferimento in questa dichiarazione, è conforme alle misure di sicurezza secondo le direttive delle norm.
waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenstemt met de meest essentiële veiligheidseisen volgens de bepalingen van de richtlijn(en) voldoet.
ao qual se refere esta Declaração, coincide com as exigências fundamentais de segurança segundo as determinações da(s) norma(s).
som denna förklaring hänför sig till överensstämmer med de väsentliga skyddskraven enligt bestämmelserna i direktiven.
som denne erklåring omhandler, opfylder de væsentlige beskyttel-seskrav i bestemmelserne i de følgende direktiver.
johon tässä ilmoituksessa viitataan, on direktiivien määräysten tärkeimpien turvallisuusvaatimuksien mukainen.
som denne erklåringen gjelder, er i overensstemmelse med de vesentlige vernekravene ifølge bestemmelsene i retningslinjene.
о котором идет речь в данном заявлении, соответствует основным требованиям нижеизложенных предписаний

73/23/EWG **(Niederspannungsrichtlinien)**
89/336/EWG **(EMV-Richtlinie)**

Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden folgende Normen oder normativen Dokumente angewandt:
The following standards or normative documents were used for assessing the product:
Les normes ou autres documents normatifs suivants sont utilisés pour le jugement de ce produit :
Para la evaluación del producto se aplicaron las siguientes normas o documentos norma:
Per la valutazione del prodotto sono state applicate le seguenti normative o altri documenti normat:
Ter beoordeling van dit product is gebruik gemaakt van de volgende normen of normatieve documenten:
Para a avaliação do produto foram aplicadas as seguintes normas ou documentos normativos:
För bedöming av produkten har följande normer eller normativa dokument tillämpats:
De følgende Normer eller normative dokumenter blev anvendt ved bedømmelsen af produktet:
Tuotteen arvioimisessa käytettiin seuraavia standardeja ja standardeista määrääviä asiakirjoja:
Følgende standarder eller andre normative dokumenter er benyttet i vurderingen av dette produktet:
Для оценки продукта использовались следующие нормы и нормативные документы:

EN 60 335-1
EN 60 601-1-2

Biberach, 15.08.2002

- Dr. M. Rickert -
Managing Director

- H. Zinser -
Managing Director

IT

K 1 Condizioni di garanzia

La società KaVo garantisce al cliente finale l'ottima funzionalità, l'ottima qualità del materiale o della lavorazione per la durata di 12 mesi dalla data della fattura alle seguenti condizioni:

Riconosciuta la fondatezza del reclamo, la KaVo effettua in garanzia la riparazione o la sostituzione della merce. E' fatto salvo ogni altro diritto del cliente con particolare riguardo al risarcimento di eventuali danni. In caso di ritardato pagamento, di colpa grave o di dolo la garanzia è operante solo ove non esclusa da imperative disposizioni di legge.

La KaVo non risponde dei danni e delle loro conseguenze che sono o possono essere stati causati da usura, da uso improprio, da pulizia e manutenzione inidonee, da inosservanza delle istruzioni per l'uso, da effetti chimici o elettrici straordinari o incompatibili con le istruzioni per l'uso della KaVo o con le istruzioni di altri produttori. La garanzia non copre le lampadine, i fotoconduttori in vetro e le fibre ottiche, gli articoli in vetro, le parti in gomma e l'inalterabilità dei colori di parti in materiale sintetico.

La garanzia è esclusa in relazione ai danni o alle loro conseguenze derivanti da interventi o modifiche sul prodotto operate dal cliente o da terzi non autorizzati dalla KaVo.

⚠ *L'operatività della garanzia è subordinata all'esibizione, insieme al prodotto, di un'attestazione di vendita redatta in forma di copia di fattura o di bolla di consegna. In essa devono risultare in modo chiaro ed inequivocabile il nome del venditore, la data d'acquisto, il numero o il tipo dell'apparecchio e il numero di fabbricazione o il numero di serie.*

FR

K 1 Conditions de garantie

La société KaVo Dental GmbH se porte garante, vis-à-vis du client final, du bon fonctionnement ainsi que de l'absence de défaut de matière ou de fabrication du présent produit durant 12 mois à compter de la date de la facture dans les conditions suivantes:

En cas de réclamation justifiée, KaVo Dental GmbH assure gratuitement le remplacement ou la réparation. Toute autre réclamation, quelle qu'en soit la nature, relative notamment aux dommages et intérêts, est exclue. En cas de réclamation trop tardive ou de faute grave ou intentionnelle, la garantie ne joue que si des dispositions légales contraignantes le prévoient.

KaVo Dental GmbH ne se porte pas garante des dommages et de leurs conséquences s'ils résultent de l'usure naturelle, d'une manipulation, d'un nettoyage ou d'un entretien inappropriés, du non respect des prescriptions relatives à l'utilisation ou d'influences chimiques ou électriques inhabituelles ou inadmissibles d'après les instructions de service et autres prescriptions du fabricant. En principe, la garantie ne s'étend pas aux lampes, aux conducteurs de lumière en verre et en fibres de verre, aux pièces en verre, aux pièces en caoutchouc et à la tenue des couleurs des plastiques.

La garantie ne s'applique pas aux défauts ayant pour origine des interventions ou des modifications effectuées sur le produit par le client ou des tiers non autorisés par KaVo.

⚠ *L'application de ces conditions de garantie ne peut être revendiquée que sur présentation avec le produit d'un document de vente sous forme d'une copie de la facture ou du bon de livraison sur lequel doivent figurer la date de la vente, le numéro ou le type de l'appareil ainsi que le numéro de fabrication ou le numéro de série.*

GB

K 1 Guarantee conditions

KaVo Dental GmbH undertakes to provide the final customer of this product with a guarantee of satisfactory function, freedom from faults in both and manufacturing process for the duration of 12 months from the date of invoice, under the following conditions:

In the case of justifiable complaints, KaVo Dental GmbH will service the unit by means of overhaul or the supply of spare parts at no charge. All other claims, of whatever type, in particular for compensation, are excluded.

KaVo Dental GmbH accepts no responsibility for defects and their consequences which have arisen or could have arisen as a result of natural wear, improper handling, improper cleaning, maintenance or care, non-compliance with the operating instructions and chemical or electrical influences which are unusual or are not admissible in accordance with the KaVo Instructions for Use and in accordance with other manufacturer's instructions. The guarantee generally does not extend to lamps, optical conductors made of glass and glass fibres, glassware, rubber parts and to the colour-fastness of plastic parts.

Any responsibility is excluded if defects or their consequences are based on the fact that the customer or third parties not authorized by KaVo, have undertaken actions or changes to the product.

⚠ *Guarantee claims can only be validated when a proof of purchase in the form of a copy of an invoice or delivery note is submitted with the product. The dealer, the sale date, the device number or type and the fabrication number or serial number must be clearly visible from this proof of purchase.*

K 1 Garantie-Bedingungen

Die KaVo Dental GmbH übernimmt dem Endkunden gegenüber für vorstehendes Produkt die Garantieleistung für einwandfreie Funktion, Fehlerfreiheit im Material oder der Verarbeitung auf die Dauer von 12 Monaten ab Rechnungsdatum zu folgenden Bedingungen:

Bei begründeten Beanstandungen leistet die KaVo Dental GmbH Garantie durch kostenlose Instandsetzung oder Ersatzlieferung. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Im Falle des Verzuges, des groben Verschuldens oder des Vorsatzes gilt dies nur, soweit nicht zwingende gesetzliche Vorschriften entgegenstehen.

Die KaVo Dental GmbH haftet nicht für Defekte und deren Folgen, die entstanden sind oder sein können durch natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung, unsachgemäße Reinigung, Wartung oder Pflege, Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung sowie chemische oder elektrische Einflüsse, die ungewöhnlich oder nach der KaVo Gebrauchsanweisung und nach sonstigen Herstelleranweisungen nicht zulässig sind. Die Garantieleistung erstreckt sich generell nicht auf Lampen, Lichtleiter aus Glas und Glasfasern, Glaswaren, Gummiteile und auf die Farbbeständigkeit von Kunststoffteilen.

Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn Defekte oder ihre Folgen darauf beruhen, daß der Kunde oder nicht von KaVo autorisierte Dritte Eingriffe oder Veränderungen am Produkt vornehmen.

⚠ *Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden wenn mit dem Produkt ein Verkaufsnachweis in Form einer Rechnungs-Lieferschein-Kopie vorgelegt wird.*
Aus dieser muß der Händler, das Kaufdatum, die Gerätenummer oder Type und die Fabrikationsnummer oder Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

0.589.9066 • Fk • 11/05-07 • DE/GB/FR/IT

KaVo. Dental Excellence.

KaVo. D-88400 Biberach/Riss
Telefon +49 7351 56-0 · Fax +49 7351 56-14 88
Internet: www.kavo.com